

## Juzo SleepCompress

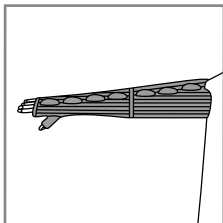
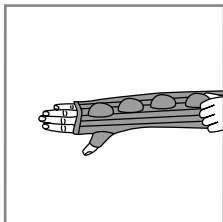
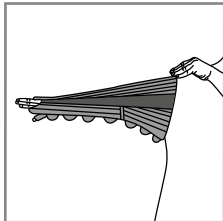
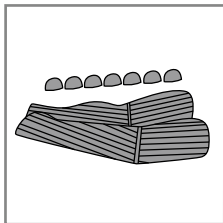
Spezialprodukte für die Ödembehandlung in der Nacht  
Special products for night-time oedema treatment

---

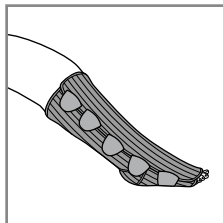
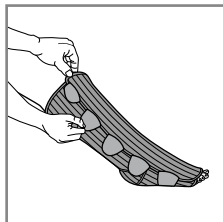
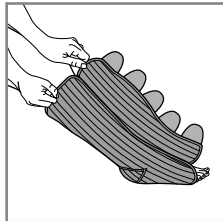
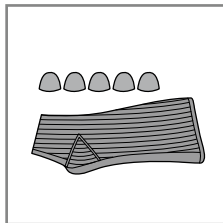
Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкция по эксплуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام

---

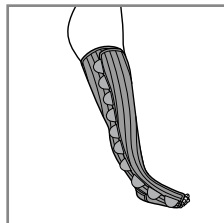
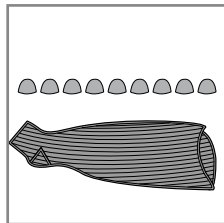
Juzo SleepCompress (A)



Juzo SleepCompress (B)



Juzo SleepCompress (C)



## Zweckbestimmung

Juzo SleepCompress unterstützt effektiv die Kompressionstherapie sowohl bei der Nachtruhe, als auch bei Ruhephasen während des Tages. Die Kompressionstherapie bewirkt die Reduzierung von Ödemen und die Beschleunigung des venösen Rückflusses. Die vertikal verlaufenden Schaumstoffkanäle bilden eine spezielle Oberflächenstruktur, die den Abfluss der Lympfflüssigkeit unterstützt.

## Hinweise für die Anwendung

Ihr Fachhandel bzw. Ihre Therapeutin oder Ihr Therapeut zeigt Ihnen gerne die richtige Anwendung. Die Klettstücke müssen vor dem ersten Tragen auf den Laschen fixiert werden. Achten Sie darauf, dass sich das Etikett auf der Innenseite befindet. Während des Anziehens bzw. beim Tragen dürfen sich keine großen Falten bilden. Bei Bedarf können Sie den Kompressionsdruck des Segments anpassen, indem Sie die Laschen von unten nach oben nachjustieren. Der Juzo SleepCompress kann auch ohne Nutzung des integrierten Inletts verwendet werden.

## Arm (A)

1. Juzo SleepCompress Arm ist für links und rechts erhältlich. Die Klettverschlüsse müssen an das Produkt angebracht werden.
2. Schlüpfen Sie mit Ihrem Arm in das integrierte Inlett. Die Handfläche zeigt dabei nach oben. Positionieren Sie nun den oberen Rand des Produkts unterhalb der Achsel. Der Komfortbereich des Produkts befindet sich in der Ellenbeuge.
3. Beugen Sie Ihren Arm in einem 90°-Winkel und beginnen Sie an der Hand mit dem Schließen der Laschen. Ziehen Sie diese dazu fest in Richtung Handaußenseite. Fahren Sie mit dem Schließen der Laschen von unten nach oben fort.
4. Vergewissern Sie sich, dass das Produkt einen angenehmen, spürbaren Kompressionsdruck ausübt. Sollten Sie Schmerzen oder andere Beschwerden verspüren, lockern Sie die Klettverschlüsse.

## Unterschenkel (B)

1. Juzo SleepCompress Unterschenkel ist für links und rechts erhältlich. Die Klettverschlüsse müssen an das Produkt angebracht werden.
2. Schlüpfen Sie mit Ihrem Bein in das integrierte Inlett. Platzieren Sie den Fuß so, dass die Ferse in dem dafür vorgesehenen Komfortbereich liegt.

3. Beginnen Sie am Fuß mit dem Schließen der Laschen. Ziehen Sie diese dazu fest in Richtung Beinaußenseite. Fahren Sie mit dem Schließen der Laschen von unten nach oben fort.
4. Vergewissern Sie sich, dass das Produkt einen angenehmen, spürbaren Kompressionsdruck ausübt. Sollten Sie Schmerzen oder andere Beschwerden verspüren, lockern Sie die Klettverschlüsse.

## Bein (C)

1. Juzo SleepCompress Bein ist für links und rechts erhältlich. Die Klettverschlüsse müssen an das Produkt angebracht werden.
2. Schlüpfen Sie mit Ihrem Bein in das integrierte Inlett. Platzieren Sie den Fuß so, dass die Ferse in dem dafür vorgesehenen Komfortbereich liegt.
3. Beginnen Sie am Fuß mit dem Schließen der Laschen. Ziehen Sie diese dazu fest in Richtung Beinaußenseite. Fahren Sie mit dem Schließen der Laschen von unten nach oben fort.
4. Vergewissern Sie sich, dass das Produkt einen angenehmen, spürbaren Kompressionsdruck ausübt. Sollten Sie Schmerzen oder andere Beschwerden verspüren, lockern Sie die Klettverschlüsse.

## Bitte beachten Sie:

Wenden Sie Juzo SleepCompress nur nach ärztlicher Verordnung an. Die Produkte sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Ein Fortschreiten des Therapieerfolgs oder ein verändertes Krankheitsbild machen eine erneute Messung und gegebenenfalls eine Neuversorgung erforderlich. Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhandel. Nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Das eingenähte Textiletikett ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produktes. Wir bitten Sie daher, das Etikett unter keinen Umständen zu entfernen.

## Wasch- und Pflegeanleitung

Waschen Sie Juzo SleepCompress nach jeder Verwendung. Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem eingnähten Textiletikett. Vor dem Waschen müssen alle Klettverschlüsse entfernt werden. Die Produkte können in der Waschmaschine bei 60 °C mit Feinwaschmittel gewaschen werden. Tipp: Ein Wäschenetz schützt das Produkt zusätzlich. Bitte verwenden Sie keinen Weichspüler. Bleichen nicht erlaubt. Produkte im nassen Zustand vor dem Trocknen in die Länge ziehen. Sie

können die Trockenzeit verkürzen, indem Sie Juzo SleepCompress auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder in der Sonne trocknen. Juzo SleepCompress kann im Wäschetrockner getrocknet werden, darf jedoch nicht gebügelt werden. Die Produkte dürfen nicht chemisch gereinigt werden.

### **Aufbereitung und Desinfektion**

(Für den Klinikeinsatz)

Das Produkt wurde gemäß DIN ISO TS 15883-5, SOD 19-002, EN ISO 17664, SOD 19-01 und der Richtlinie des Robert-Koch-Institutes „Anforderungen an die Hygiene bei der Aufbereitung von Medizinprodukten“ erfolgreich geprüft. Unter Beachtung der Vorgaben der Leitlinie von DGKH, DGSV ist eine quantifizierbare Aufbereitung, Reinigung und Desinfektion von Juzo SleepCompress möglich.

### **Materialzusammensetzung**

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem eingnähten Textiletikett.

### **Lagerungshinweis und Haltbarkeit**

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Bei Serienprodukten gilt eine maximale Lagerfähigkeit von 36 Monaten. Daran schließt sich die Nutzungsdauer der Kompressionsbekleidung von 6 Monaten an. Diese hängt von der richtigen Handhabung (z. B. der Pflege, dem An- und Ausziehen) und der Nutzung der Produkte im gewöhnlichen Umfang ab. Die Verwendungsdauer des Medizinproduktes ist mit dem Symbol einer Sanduhr auf der Verpackung aufgedruckt.

### **Indikationen**

Lymphödem, venöses Ödem, Lipödem, posttraumatisches Ödem, postoperatives Ödem

### **Kontraindikationen**

Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit (wenn einer dieser Parameter zutrifft: ABPI < 0,5, Knöchelarteriendruck < 60 mmHg, Zehendruck < 30 mmHg oder TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg Fußrücken). Dekompensierte Herzinsuffizienz (NYHA III + IV), septische Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens. In folgenden Fällen sollte die Therapieentscheidung unter Abwägen von Nutzen und Risiko sowie der Auswahl des am besten geeigneten Kompressionsmittels getroffen werden: Ausgeprägte nässende Dermatosen, Unverträglichkeit auf Kompressionsmaterial, schwere Sensibilitätsstörungen der Extremität, fortgeschrittene periphere Neuropathie (z. B. bei Diabetes mellitus), primär chronische Polyarthritus.

### **Wichtig**

Offene Wunden im Versorgungsbereich müssen zunächst mit einer sterilen, dem Exsudatmanagement angepassten Wundauflage abgedeckt werden, bevor die Kompressionsversorgung angelegt wird.

Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Firma Softcompress keine Haftung übernommen werden.

### **Nebenwirkungen**

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihre Ärztin bzw. Ihren Arzt, Ihre Therapeutin bzw. Ihren Therapeuten oder den medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit auf Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrer Ärztin bzw. Ihrem Arzt, Ihrer Therapeutin oder Ihrem Therapeuten. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie das Produkt umgehend aus und suchen Sie ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden / Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017 / 745 (MDR) definiert.

### **Entsorgung**

Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

EN

### **Intended purpose**

The Juzo SleepCompress effectively supports compression therapy, both at night and during daytime rest phases. Compression therapy reduces oedema and accelerates venous return flow. Vertical foam channels form a unique surface structure that supports lymphatic drainage.

## Notes for use

Your specialist retailer or your therapist will be happy to show you how to use the product correctly. The hook and loop segments must be attached to the tabs before you wear the product for the first time. Make sure the label is on the inside. There must not be any large folds during donning or wearing. If required, you can increase the wrap's compression by adjusting the tabs from the bottom to the top. The Juzo SleepCompress can also be used without the incorporated lining.

## Arm (A)

1. Juzo SleepCompress arm are available in left and right versions. The touch fasteners must be attached to the product.
2. Put your arm into the integrated lining with your palm facing upwards. Now position the upper edge of the wrap below your armpit. The comfort zone of the arm wrap is located in the crook of the arm.
3. Bend your arm at a 90 degree angle and start by closing the tabs from the hand. Tighten them towards the outside of the hand. Continue closing the other tabs from the bottom to the top.
4. Check that the product exerts pleasant, noticeable compression. If you feel pain or other problems, loosen the touch fasteners.

## Calf (B)

1. Juzo SleepCompress below-knee is available in left and right versions. The touch fasteners must be attached to the product.
2. Put your leg into the integrated foot lining. Position your foot so that your heel is in the designated comfort area.
3. Start by closing the tabs on the foot. Tighten them towards the outside of the leg. Continue closing the other tabs from the bottom to the top.
4. Check that the product exerts pleasant, noticeable compression. If you feel pain or other problems, loosen the touch fasteners.

## Leg (C)

1. Juzo SleepCompress Leg is available in left and right versions. The touch fasteners must be attached to the product.
2. Put your leg into the integrated foot lining. Position your foot so that your heel is in the designated comfort area.
3. Start by closing the tabs on the foot. Tighten them towards the outside of the leg. Continue closing the other tabs from the bottom to the top.

4. Check that the product exerts pleasant, noticeable compression. If you feel pain or other problems, loosen the touch fasteners.

## Please note:

Only wear Juzo SleepCompress if it has been prescribed by a doctor. The products should only be dispensed by properly trained staff at a medical retailer. Further treatment success or a change in condition will require re-measurement and potentially a new product. Please contact your specialist retailer in the event of damage. Do not repair the product yourself – this may affect its quality and medical effectiveness. The sewn-in textile label (if present) is important for the identification and traceability of the product. We therefore ask you not to remove the label under any circumstances.

## Washing and care instructions

Wash the Juzo SleepCompress after each use. Please note the care instructions on the textile label sewn into your product. Prior to washing, close all touch fasteners or, if this is not possible, remove them. The products can be machine-washed at 60°C using a laundry detergent for delicate fabrics. Tip: a mesh laundry bag additionally protects the product. Please do not use fabric softener. Never use bleach. Before drying, stretch the items while they are wet. You can reduce drying time by placing the Juzo SleepCompress on a thick towel, rolling the towel up tightly and firmly pressing out excess moisture. Do not leave the product in the towel and do not dry it on a radiator or in the sun. Juzo SleepCompress can be tumble-dried but must not be ironed.

## Treatment and disinfection

(for hospital use)

This product has been successfully tested in accordance with DIN ISO TS 15883-5, SOD 19-002, EN ISO 17664, SOD 19-01 and the Robert Koch Institute "Hygiene Requirements for the Reprocessing of Medical Devices" guideline. The Juzo SleepCompress can be quantifiably treated, cleaned and disinfected in compliance with the provisions of the guideline compiled by the German Society for Hospital Hygiene (DGKH) and the German Society for Sterile Supply (DGSV).

## Material composition

For precise details, please see the textile label sewn into your compression garment.

## Storage information and shelf life

Store in a dry place and protect from sunlight. Standard products have a maximum shelf life of 36 months. The

compression garment then has a maximum usage period of 6 months. This period depends on correct handling (e.g. during caring, donning and doffing) and normal use of the products. The usage period of the medical device is printed on the packaging with an hourglass symbol.

## Indications

Lymphoedema, venous oedema, lipoedema, post-traumatic oedema, post-operative oedema

## Contraindications

Advanced peripheral arterial disease (if one of these parameters applies: ABPI < 0.5, ankle artery pressure < 60 mmHg, toe pressure < 30 mmHg or TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg instep). Decompensated heart failure (NYHA III + IV), septic phlebitis, phlegmasia cerulea dolens.

In the following cases, the decision about treatment should be made considering the benefits and risks as well as choosing the most suitable compression option:

Pronounced weeping dermatoses, intolerance to the compression material, severe sensory disorders of the extremities, advanced peripheral neuropathy (e.g. diabetes mellitus), primary chronic polyarthritis.

## Important

Open wounds in the area to be treated must be covered with a sterile wound dressing adapted to exudate management before Juzo SleepCompress can be applied.

Softcompress cannot accept liability for any failure to comply with these contraindications.

## Side effects

There are no known side effects when using this product correctly. However, if you notice any adverse changes (e.g. skin irritation) during the prescribed use, please consult your doctor, therapist or medical retailer immediately. If you know you are allergic to any product ingredients, please consult your doctor or therapist before using it. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the product and consult a medical specialist immediately. The manufacturer does not accept any liability for damage / injuries resulting from improper use or misuse.

In the event of complaints related to this product, such as damage to the material or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017 / 745 (MDR).

## Disposal

You can dispose of your Juzo SleepCompress in the usual way. There are no specific disposal instructions.

FR

## Usage prévu

Le Juzo SleepCompress renforce efficacement le traitement compressif, aussi bien pendant le sommeil qu'au cours des périodes de repos pendant la journée. Le traitement compressif entraîne la réduction des œdèmes et l'accélération du retour veineux. Les sillons de mousse verticaux forment une structure de surface unique qui favorise le drainage du liquide lymphatique.

## Conseils d'application

Votre pharmacie / orthopédie ou votre thérapeute se fera un plaisir de vous indiquer comment l'utiliser correctement. Avant le premier port, les scratchs doivent être fixés sur le produit. Veillez à ce que l'étiquette se trouve sur la face interne. Au cours de l'enfilage ou du port, il ne doit pas se former de gros plis. Si besoin, vous pouvez ajuster la pression du produit en réajustant les scratchs de bas en haut. Le Juzo SleepCompress peut également être utilisé sans la manche d'enfilage.

## Bras (A)

1. Les segments bras Juzo SleepCompress sont disponibles pour un port à droite comme à gauche. Les fermetures à scratch doivent être fixées sur le produit.
2. Passez votre bras dans la manche d'enfilage. La paume de la main est alors tournée vers le haut. Positionnez maintenant le bord supérieur du segment sous l'aisselle. La zone confort du segment bras se trouve dans le creux du coude.
3. Pliez votre bras à 90° et commencez à fermer les scratchs se trouvant sur la main. À cet effet, tirez-les fermement vers l'extérieur de la main. Poursuivez en fermant les scratchs de bas en haut.
4. Assurez-vous que le produit exerce une pression de compression agréable et perceptible. Si vous ressentez des douleurs ou d'autres troubles, desserrez les fermetures à scratch.

## Bas de la jambe (B)

1. Juzo SleepCompress bas de la jambe est disponible pour un port à droite comme à gauche. Les fermetures à scratch doivent être fixées sur le produit.

2. Faites passer votre jambe dans l'insert de pied intégré.  
Placez le pied de façon à ce que le talon se trouve dans la zone confort prévue à cet effet.
3. Commencez par le pied, en fermant les languettes. À cet effet, tirez-les fermement vers l'extérieur de la jambe. Poursuivez en fermant les scratchs de bas en haut.
4. Assurez-vous que le produit exerce une pression de compression agréable et perceptible. Si vous ressentez des douleurs ou d'autres troubles, desserrez les fermetures à scratch.

## Bein (C)

1. Juzo SleepCompress jambe est disponible pour un port à droite comme à gauche. Les fermetures à scratch doivent être fixées sur le produit.
2. Faites passer votre jambe dans l'insert de pied intégré.  
Placez le pied de façon à ce que le talon se trouve dans la zone confort prévue à cet effet.
3. Commencez par le pied, en fermant les languettes. À cet effet, tirez-les fermement vers l'extérieur de la jambe. Les fermetures à scratch doivent être fixées sur le produit.
4. Assurez-vous que le produit exerce une pression de compression agréable et perceptible. Si vous ressentez des douleurs ou d'autres troubles, desserrez les fermetures à scratch.

## Veillez noter :

N'utilisez Juzo SleepCompress que conformément à votre prescription médicale. Les produits doivent exclusivement être dispensés par des professionnels de santé dûment formés. Tout résultat positif du traitement ou toute évolution du tableau clinique nécessite de procéder à une nouvelle mesure et éventuellement à de nouveaux soins. En cas de dommages produit, veuillez-vous adresser à votre pharmacie / orthopédie. Ne le réparez pas vous-même ; cela peut nuire à sa qualité et à son effet médical. L'étiquette textile cousue (le cas échéant) est particulièrement importante pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne la retirer sous aucun prétexte.

## Consignes de lavage et d'entretien

Lavez Juzo SleepCompress après chaque utilisation. Veuillez prendre en compte les consignes d'entretien présentes sur l'étiquette cousue. Avant le lavage, toutes les fermetures à scratch doivent être retirées ou (si cela n'est pas possible) fermées. Les produits peuvent être lavés à la machine à 60 °C, en programme délicat. Conseil : un filet à linge protège également le produit. N'utilisez pas d'adoucissant. Eau de javel

interdite. Étirez dans la longueur les produits encore humides avant le séchage. Vous pouvez réduire le temps de séchage en plaçant Juzo SleepCompress sur une serviette éponge épaisse, en l'enroulant et en appuyant fortement. Ne le laissez pas dans la serviette et ne le placez pas sur le radiateur ou au soleil. Juzo SleepCompress peut être séché au sèche-linge, mais ne doit en revanche pas être repassé.

## Préparation et désinfection

(usage hospitalier)

Le produit a été testé avec succès conformément aux normes DIN ISO TS 15883-5, SOD 19-002, EN ISO 17664, SOD 19-01 et à la directive de l'Institut Robert Koch « Exigences en matière d'hygiène concernant la préparation des dispositifs médicaux ». Conformément aux prescriptions de la directive de l'association allemande d'hygiène hospitalière DGKH, DGSV, le produit Juzo SleepCompress peut être soumis à une préparation quantifiable, à un nettoyage et à une désinfection.

## Composition du produit

Veillez vous référer à l'étiquette textile cousue pour plus de détails.

## Instructions de stockage et durée de conservation

À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée de conservation maximale des produits est de 36 mois. À cela s'ajoute une durée d'utilisation des produits de 6 mois. La durée d'utilisation dépend d'une manipulation correcte (par exemple, lors de l'entretien, lors de l'enfilage et du retrait) et d'une utilisation des produits dans leur cadre habituel. La durée d'utilisation du dispositif médical est imprimée avec le symbole d'un sablier apposé sur l'étiquette adhésive.

## Indications

Lymphoedème, œdème veineux, lipœdème, œdème post-traumatique, œdème post-opératoire

## Contre-indications

Maladie artérielle périphérique avancée (si l'un de ces paramètres s'applique : index de pression systolique < 0,5, pression artérielle à la cheville < 60 mmHg, pression des orteils < 30 mmHg ou TcPO2 < 20 mmHg dos du pied). Insuffisance cardiaque décompensée (NYHA III + IV), phlébite septique, phlébite bleue.

Dans les cas suivants, la décision concernant le traitement doit être prise en tenant compte de la balance bénéfice-risque et en choisissant le moyen de compression le mieux adapté : Dermatoses suintantes aiguës, intolérance au matériau de compression, troubles sensitifs sévères de l'extrémité, neuropathie périphérique avancée (par exemple, diabète sucré), polyarthrite chronique primaire.

## Important

Les lésions ouvertes dans la zone soignée doivent tout d'abord être recouvertes d'un pansement stérile, adapté à la gestion des exsudats avant de pouvoir utiliser Juzo SleepCompress. Tout non-respect de ces contre-indications entraîne l'annulation par la société de toute responsabilité liée à SoftCompress.

## Effets secondaires

Aucun effet secondaire connu en cas d'utilisation conforme. Cependant, si vous ressentez des changements négatifs (par exemple, irritations cutanées) pendant l'application prescrite, parlez-en immédiatement à votre médecin, à votre thérapeute ou à votre magasin médical spécialisé. En cas d'intolérance connue aux composants du produit, veuillez en parler à votre médecin ou votre thérapeute avant de l'utiliser. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, veuillez retirer le produit et consulter immédiatement un personnel médical qualifié. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour des dommages / blessures résultant d'une manipulation incorrecte ou d'une utilisation non conforme. En cas de réclamations liées au produit, à savoir des dommages subis par le matériau ou des défauts dans la forme ajustée, adressez-vous directement à votre magasin médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017 / 745 (dispositifs médicaux).

## Mise au rebut

Vous pouvez éliminer Juzo SleepCompress avec vos ordures ménagères. Il n'existe pas de critères spéciaux pour l'élimination.

IT

## Destinazione d'uso

Juzo SleepCompress supporta efficacemente la terapia compressiva, sia durante il sonno notturno che durante le fasi di riposo diurne. La terapia compressiva riduce gli edemi e determina un'accelerazione del riflesso venoso. Le scanalature a sviluppo verticale formano una struttura superficiale dalle caratteristiche uniche che favorisce il drenaggio del liquido linfatico.

## Indicazioni per l'utilizzo

Il vostro rivenditore specializzato e / o il vostro terapeuta saranno lieti di mostrarvi il corretto utilizzo. Prima di indossarlo per la prima volta, è necessario fissare gli strappi alle linguette. Assicurarsi che l'etichetta sia sempre rivolta all'interno. Mentre si indossa o si usa il prodotto, non si devono formare grandi pieghe. All'occorrenza, è possibile regolare l'azione di compressione della porzione riposizionando le linguette dal basso verso l'alto. Juzo SleepCompress può essere utilizzato anche senza fodera integrata.

## Braccio (A)

1. Juzo SleepCompress porzione braccio è disponibile sia per l'arto sinistro che per l'arto destro. Le chiusure a strappo devono essere applicate al prodotto.
2. Infilare il braccio all'interno della fodera integrata, con il palmo della mano rivolto verso l'alto. Posizionare il bordo superiore della porzione al di sotto dell'ascella. La zona sagomata della porzione braccio deve essere posizionata in corrispondenza del gomito.
3. Flettere il braccio a 90° e iniziare a chiudere le linguette partendo dalla mano. Per fare questo, tirarle energicamente verso la parte esterna della mano. Continuare chiudendo le rimanenti linguette dal basso verso l'alto.
4. Assicurarsi che il prodotto svolga un'azione di compressione piacevole, percepibile. In caso si avvertissero dolori o altri disturbi, allentare le chiusure a strappo.

## Polpaccio (B)

1. Juzo SleepCompress polpaccio è disponibile sia per l'arto sinistro che per l'arto destro. Le chiusure a strappo devono essere applicate al prodotto.
2. Infilare la gamba all'interno della fodera integrata del piede. Posizionare il piede in modo che il tallone si trovi nell'opposta zona sagomata.
3. Iniziare a chiudere le linguette partendo dal piede. Per fare questo, tirarle energicamente verso la parte esterna della gamba. Continuare chiudendo le rimanenti linguette dal basso verso l'alto.
4. Assicurarsi che il prodotto svolga un'azione di compressione piacevole, percepibile. In caso si avvertissero dolori o altri disturbi, allentare le chiusure a strappo.

## Gamba (C)

1. Juzo SleepCompress gamba è disponibile sia per l'arto sinistro che per l'arto destro. Le chiusure a strappo devono essere applicate al prodotto.

2. Infilare la gamba all'interno della fodera integrata del piede. Posizionare il piede in modo che il tallone si trovi nell'apposita zona sagomata.
3. Iniziare a chiudere le linguette partendo dal piede. Per fare questo, tirarle energicamente verso la parte esterna della gamba. Continuare chiudendo le rimanenti linguette dal basso verso l'alto.
4. Assicurarsi che il prodotto svolga un'azione di compressione piacevole, percepibile. In caso si avvertissero dolori o altri disturbi, allentare le chiusure a strappo.

#### **Attenzione:**

Indossare Juzo SleepCompress solo previa prescrizione medica. I prodotti devono essere prescritti solo da personale qualificato del negozio specializzato in prodotti medicali. Un miglioramento terapeutico o una variazione del quadro clinico rendono necessaria una nuova misurazione ed eventualmente la realizzazione di un nuovo prodotto. In caso di danni, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Non effettuare riparazioni autonome, poiché potrebbero danneggiare qualità ed efficacia medica. L'etichetta in tessuto cucita sul prodotto (se presente) è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Vi preghiamo quindi di non rimuovere assolutamente l'etichetta.

#### **Istruzioni per il lavaggio e la cura**

Lavare Juzo SleepCompress dopo ogni utilizzo. Consultare le istruzioni riportate sull'etichetta in tessuto cucita sul prodotto. Prima di lavare il prodotto è necessario rimuovere o (in caso non sia possibile) chiudere le chiusure a strappo. Il prodotto può essere lavato in lavatrice a 60 °C utilizzando un detersivo delicato. Suggerimento: una rete di lavaggio offre una maggiore protezione al prodotto. Non utilizzare ammorbidente. Non utilizzare candeggina. Tirare in senso longitudinale il prodotto prima dell'asciugatura, quando è ancora bagnato. Per abbreviare i tempi di asciugatura, dopo aver lavato Juzo SleepCompress, avvolgerlo ben stretto in uno spesso asciugamano di spugna e strizzare vigorosamente. Non lasciare il prodotto all'interno dell'asciugamano e non fare asciugare su termosifoni o al sole. È possibile asciugare Juzo SleepCompress nell'asciugatrice, ma non è possibile stiarlo.

#### **Trattamento e disinfezione**

(per uso clinico)

Il prodotto è stato testato con successo secondo le norme DIN ISO TS 15883-5, SOD 19-002, EN ISO 17664, SOD 19-01 e secondo la direttiva del Robert-Koch-Institut "Requisiti igienici per il trattamento dei prodotti medicali". In osservanza

alle disposizioni delle linee guida DGKH e DGSV, è possibile procedere quantificando trattamento, pulizia e disinfezione di Juzo SleepCompress.

#### **Composizione del materiale**

Per informazioni dettagliate, consultare l'etichetta in tessuto cucita all'interno del tutore compressivo.

#### **Indicazioni e durata di conservazione**

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. I prodotti di serie possono essere conservati per un periodo massimo di 36 mesi. A questi va aggiunto il periodo di utilizzo dei prodotti che corrisponde a 6 mesi. Il periodo di utilizzo dipende dal corretto impiego (ad es. cura, operazioni di indosso e rimozione) e da un uso normale dei prodotti. La durata di utilizzo del prodotto medicale è stampata, con il simbolo della clessidra, sull'etichetta adesiva.

#### **Indicazioni**

Linfedema, edema venoso, lipedema, edema post-traumatico, edema post-operatorio

#### **Controindicazioni**

Arteriopatia ostruttiva periferica in stadio avanzato (in presenza di uno di questi parametri: ABPI <0,5, pressione arteriosa malleolare <60 mmHg, pressione delle dita dei piedi <30 mmHg o TcPO<sub>2</sub> <20 mmHg a livello del dorso del piede). Insufficienza cardiaca scompensata (NYHA III + IV), flebite settica, flegmasia coerulea dolens.

Nei seguenti casi la decisione in merito alla terapia va presa soppesando vantaggi e rischi e scegliendo il prodotto compressivo più adatto:

Dermatosi esudative diffuse, intolleranza al materiale compressivo, gravi disturbi alla sensibilità delle estremità, neuropatia periferica in stadio avanzato (ad es. diabete mellito), poliartrite cronica primaria.

#### **Importante**

Ferite aperte nell'area del trattamento vanno innanzitutto coperte con una medicazione o con una fasciatura adeguata al grado di essudamento prima di utilizzare Juzo SleepCompress. In caso di inosservanza delle controindicazioni, l'azienda Softcompress non può essere ritenuta responsabile.

#### **Effetti collaterali**

In caso di utilizzo corretto non sono noti effetti collaterali. Qualora durante l'utilizzo prescritto dovessero tuttavia insorgere alterazioni negative (ad es. irritazioni della pelle), rivolgersi immediatamente al proprio medico, terapeuta o negozio specializzato. Se dovesse essere nota un'eventuale intolleranza

ai materiais di questo prodotto, consultare il proprio medico o terapeuta prima dell'utilizzo. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere il prodotto e consultare immediatamente un medico specializzato. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni / lesioni derivanti da un utilizzo scorretto o non conforme alla destinazione d'uso.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017 / 745 (MDR).

### Smaltimento

Juzo SleepCompress può essere smaltito secondo le comuni modalità. Non esistono criteri speciali per lo smaltimento.

PT

### Objetivo pretendido

O Juzo SleepCompress auxilia eficazmente a terapia de compressão tanto durante o repouso noturno como durante as fases de repouso durante o dia. A terapia de compressão tem o efeito de reduzir o edema e acelerar o retorno venoso. Os canais verticais de espuma formam uma estrutura superficial única que apoia a drenagem linfática.

### Conselhos de utilização

O seu revendedor especializado ou terapeuta terá todo o prazer em mostrar-lhe a aplicação correta. As peças autoaderentes devem ser fixadas nas abas antes de serem usadas pela primeira vez. Certifique-se de que a etiqueta está na parte de dentro. Enquanto veste ou usa a roupa não deve permitir que se formem grandes vincos. Em caso de necessidade pode ajustar a pressão de compressão do segmento ajustando as tiras, de baixo para cima. O Juzo SleepCompress também pode ser utilizado sem utilizar a entrada integrada.

### Braço (A)

1. Os segmentos de braços Juzo SleepCompress estão disponíveis para a esquerda e para a direita. Os fechos autoaderentes devem ser afixados ao produto.

2. Enfie o braço no forro integrado. Para isso, ponha a palma da mão para cima. Em seguida, posicione o bordo superior do segmento abaixo da axila. A zona de conforto do segmento de braço situa-se na curva do cotovelo.
3. Dobre o braço num ângulo de 90° e comece a fechar as tiras na mão. Para o fazer, puxe-as firmemente para o exterior da mão. A seguir, feche de imediato as tiras de baixo para cima.
4. Certifique-se de que o produto exerce uma pressão de compressão confortável e perceptível. Se sentir dor ou outro desconforto, desaperte os fechos autoaderentes.

### Abaixo do joelho (B)

1. Os Juzo SleepCompress para abaixo do joelho estão disponíveis para a esquerda e para a direita. Os fechos autoaderentes devem ser afixados ao produto.
2. Introduza a sua perna na entrada integrada para os pé. Coloque o pé de modo a que o calcanhar fique na área de conforto prevista para esse efeito.
3. Comece por fechar as tiras no pé. Para o fazer, puxe-as firmemente no sentido do exterior da perna. A seguir, feche de imediato as tiras de baixo para cima.
4. Certifique-se de que o produto exerce uma pressão de compressão confortável e perceptível. Se sentir dor ou outro desconforto, desaperte os fechos autoaderentes.

### Perna (C)

1. Os Juzo SleepCompress para a perna estão disponíveis para a esquerda e para a direita. Os fechos autoaderentes devem ser afixados ao produto.
2. Introduza a sua perna na entrada integrada para os pé. Coloque o pé de modo a que o calcanhar fique na área de conforto prevista para esse efeito.
3. Comece por fechar as tiras no pé. Para o fazer, puxe-as firmemente no sentido do exterior da perna. A seguir, feche de imediato as tiras de baixo para cima.
4. Certifique-se de que o produto exerce uma pressão de compressão confortável e perceptível. Se sentir dor ou outro desconforto, desaperte os fechos autoaderentes.

### Note bem:

Utilizar apenas Juzo SleepCompress conforme prescrito por um médico. Os produtos só devem ser dispensados por pessoal devidamente formado em lojas médicas especializadas. Uma progressão do sucesso da terapia ou uma alteração do quadro clínico tornam necessária uma nova medição e, se necessário, um novo ajuste. Em caso de danos, contacte

o seu revendedor especializado. Não tente fazer quaisquer concertos – poderá alterar a qualidade e o efeito medicinal do produto. A etiqueta têxtil cosida (se presente) é importante para a identificação e rastreabilidade do produto. Solicitamos que nunca remova a etiqueta sob qualquer circunstância.

### **Instruções de lavagem e limpeza**

Lave a Juzo SleepCompress após cada utilização. Siga as instruções de limpeza indicadas na etiqueta têxtil cosida no produto. Antes da lavagem, todos os fechos autoaderentes devem ser removidos e (se tal não for possível) deverão ser fechados. Os produtos podem ser lavados na máquina de lavar a 60 ° com detergente suave. Sugestão: Uma rede de lavagem protege adicionalmente o produto. Não use amaciadores. Não é permitido o uso de lixívia. Estique os produtos enquanto húmidos, antes de os pôr a secar. Pode reduzir o tempo de secagem colocando Juzo SleepCompress numa toalha turca grossa, enrolando-a bem e apertando-a vigorosamente. Não deixe as peças na toalha turca e não as seque sobre o aquecedor ou ao sol. A Juzo SleepCompress pode ser seca, mas não deve ser engomada.

### **Tratamento e desinfecção**

(para uso hospitalar)

O produto foi testado com êxito segundo a DIN ISO TS 15883-5, a SOD 19-002, a EN ISO 17664, a SOD 19-01 e a diretiva do Instituto Robert Koch "Requisitos de higiene no tratamento de produtos médicos". É possível quantificar a preparação, a limpeza e a desinfecção das peças Juzo SleepCompress de acordo com as diretivas da DGKH, DGSV.

### **Composição do material**

A etiqueta têxtil cosida da sua ortótese contém indicações precisas.

### **Indicações de armazenagem e conservação**

Guardar em local seco e proteja da ação direta dos raios solares. Os produtos de série têm um prazo de validade máximo de 36 meses. Segue-se um período máximo de utilização de 6 meses para os produtos. A vida útil depende de um manuseamento correto (p. ex., no tratamento, ao vestir e despir) e de uma utilização normal dos produtos. A duração da utilização do dispositivo médico é impressa na etiqueta adesiva com o símbolo de uma ampulheta.

### **Indicações**

Linfedema, edema venoso, lipoedema, edema pós-traumático, edema pós-operatório

### **Contraindicações**

Doença arterial periférica obstrutiva em fase avançada (se algum destes parâmetros se aplicar: ABPI < 0,5, pressão da artéria do tornozelo < 60 mmHg, pressão dos dedos do pé < 30 mmHg ou TcPO2 < 20 mmHg costas do pé). Insuficiência cardíaca descompensada (NYHA III + IV); flebite séptica; Flegmasia coerulea dolens.

Nos seguintes casos, a decisão de tratamento deve ser tomada ponderando os benefícios e os riscos e selecionando o dispositivo de compressão mais adequado.

Dermatoses vesiculares exsudativas, intolerância ao material de compressão, alterações graves da sensibilidade nos membros, neuropatia periférica avançada (p. ex., Diabetes mellitus), poliartrite crónica primária.

### **Importante**

As feridas abertas na área de tratamento devem primeiro ser cobertas com um penso esterilizado adaptado ao tratamento do exsudado antes de se utilizar Juzo SleepCompress.

Se estas contraindicações não forem observadas, a empresa Softcompress não pode aceitar qualquer responsabilidade.

### **Efeitos colaterais**

Se o produto for devidamente utilizado, desconhecem-se quaisquer efeitos colaterais. Se, apesar de tudo, se verificarem alterações negativas (p. ex., irritações de pele) durante o período de aplicação prescrito, contacte de imediato o seu médico, um terapeuta ou o revendedor especializado em produtos medicinais. Se tiver conhecimento de qualquer intolerância aos componentes deste produto, fale com o seu médico ou o terapeuta antes de utilizar o produto. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire o produto e contacte de imediato um médico especializado. O fabricante não se responsabiliza por danos / lesões causados por uma manipulação inadequada ou pelo uso impróprio do produto. Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017 / 745 (MDR).

### **Eliminação**

Pode eliminar Juzo SleepCompress utilizando o método convencional de eliminação. Não existem quaisquer critérios especiais de eliminação.

## Finalidad

Juzo SleepCompress apoya eficazmente la terapia de compresión tanto durante el descanso nocturno como en los momentos de reposo durante el día. La terapia de compresión reduce los edemas y acelera el retorno venoso. Los canales de espuma que discurren verticalmente constituyen una estructura superficial única que favorece el drenaje linfático.

## Consejos para la aplicación

Su técnico ortopédico o terapeuta estará encantado de mostrarle su correcta utilización. Las cintas de gancho y bucle tienen que estar sujetas a las cinchas antes de utilizar el producto por primera vez. Asegúrese de que la etiqueta se encuentre en la cara interior. Asegúrese de que no se formen grandes arrugas ni durante la colocación ni durante el uso. En caso necesario, puede adaptar la presión de compresión del vendaje ajustando las cinchas de abajo arriba. Juzo SleepCompress puede utilizarse también sin usar la funda integrada.

## Brazo (A)

1. Los vendajes de brazo Juzo SleepCompress están disponibles para el brazo izquierdo y para el brazo derecho. Las cintas de gancho y bucle deben estar fijadas al producto.
2. Meta el brazo en la funda integrada con la palma de la mano mirando hacia arriba. Ahora coloque el borde superior del vendaje por debajo de la axila. La zona de confort del vendaje de brazo está situada en el pliegue del codo.
3. Doble el brazo en un ángulo de 90 °C y comience a cerrar las cinchas en la mano. Tire de ellas con fuerza en dirección a la parte exterior de la mano. Continúe cerrando las otras cinchas desde abajo hacia arriba.
4. Asegúrese de que el producto ejerza una presión de compresión agradable y perceptible. En caso de que sienta dolores u otras molestias, afloje las cintas de gancho y bucle.

## Pantorrilla (B)

1. Los vendajes de pantorrilla Juzo SleepCompress están disponibles para la pantorrilla izquierda y para la pantorrilla derecha. Las cintas de gancho y bucle deben estar fijadas al producto.
2. Meta la pierna en la funda integrada para el pie. Coloque el pie de forma que el talón esté colocado en la zona de confort destinada al mismo.

3. Comience a cerrar las cinchas en el pie. Tire de ellas con fuerza en dirección a la parte exterior de la pierna. Continúe cerrando las otras cinchas desde abajo hacia arriba.
4. Asegúrese de que el producto ejerza una presión de compresión agradable y perceptible. En caso de que sienta dolores u otras molestias, afloje las cintas de gancho y bucle.

## Pierna (C)

1. Los vendajes de pierna Juzo SleepCompress están disponibles para la pierna izquierda y para la pierna derecha. Las cintas de gancho y bucle deben estar fijadas al producto.
2. Meta la pierna en la funda integrada para el pie. Coloque el pie de forma que el talón esté colocado en la zona de confort destinada al mismo.
3. Comience a cerrar las cinchas en el pie. Tire de ellas con fuerza en dirección a la parte exterior de la pierna. Continúe cerrando las otras cinchas desde abajo hacia arriba.
4. Asegúrese de que el producto ejerza una presión de compresión agradable y perceptible. En caso de que sienta dolores u otras molestias, afloje las cintas de gancho y bucle.

## Importante:

Utilice Juzo SleepCompress solo en caso de prescripción médica. Los productos solo deben venderse en un comercio especializado en productos sanitarios por personal debidamente cualificado para ello. A medida que la terapia vaya avanzando o el cuadro clínico cambie, es conveniente tomar medidas de nuevo y, en caso necesario, fabricar una prenda de compresión nueva. En caso de daños, póngase en contacto con su distribuidor especializado. No repare el producto usted mismo; hacerlo podría mermar la calidad y el efecto terapéutico. La etiqueta textil cosida (si existe) es importante para la identificación y la trazabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos que no retire la etiqueta bajo ninguna circunstancia.

## Instrucciones para el lavado y cuidado

Lave los productos Juzo SleepCompress después de cada uso. Por favor, observe las instrucciones para el cuidado de la etiqueta textil cosida. Antes de lavar el producto, retire todas las cintas de gancho y bucle o, si no es posible, ciérrelas. Los productos se pueden lavar en la lavadora a 60 °C con un detergente para ropa delicada. Consejo: utilice una red de lavado para proteger el producto de forma adicional. Por favor, no use suavizante. No lo blanquee. Estire los productos mojados antes del secado. Para acortar el tiempo de secado, coloque los productos Juzo SleepCompress sobre una toalla gruesa de

rizo, enróllela y presiónela con fuerza. No los deje en la toalla ni los seque sobre la calefacción o al sol. Los productos Juzo SleepCompress se pueden secar en la secadora, pero no se pueden planchar.

## Reprocesamiento y desinfección

(Para uso hospitalario)

El producto se ha analizado con resultados satisfactorios según las normas DIN ISO TS 15883-5, SOD 19-002, EN ISO 17664 y SOD 19-01, así como las directrices del Instituto Robert Koch "Requisitos de higiene para el reprocesamiento de productos sanitarios". De acuerdo con lo previsto en la directriz de la DGKH (Sociedad Alemana para la Higiene Hospitalaria) y la DGSV (Sociedad Alemana de Suministros Estériles), son posibles el reprocesamiento, la limpieza y la desinfección cuantificables de los productos Juzo SleepCompress.

## Composición del material

Encontrará la información exacta en la etiqueta textil cosida.

## Instrucciones de almacenamiento y durabilidad

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. Los productos en serie tienen un tiempo de conservación máximo de 36 meses. A este periodo se suma el tiempo de uso de la prenda de compresión de 6 meses. Esto depende de la manipulación correcta (p. ej., en el cuidado, la colocación y la retirada) y del uso de los productos en su ámbito habitual. El periodo de uso del producto sanitario está impreso en el envase, con el símbolo de un reloj de arena.

## Indicaciones

Linfedema, edema venoso, lipedema, edema postraumático, edema posoperatorio

## Contraindicaciones

Arteriopatía oclusiva periférica avanzada (cuando se da uno de estos parámetros: índice tobillo-brazo < 0,5, presión en la arteria maleolar < 60 mmHg, presión en los dedos del pie < 30 mmHg o TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg en el empeine). Insuficiencia cardíaca congestiva (NYHA III + IV), flebitis séptica, flegmiasia cerúlea dolens.

En los siguientes casos, la decisión sobre la terapia a seguir debe tomarse después de sopesar los beneficios y riesgos, así como la elección del producto de compresión más adecuado: Dermatitis exudativas pronunciadas, intolerancia al material de compresión, disestesia grave de la extremidad, neuropatía periférica avanzada (p. ej., en caso de diabetes mellitus), artritis reumatoide.

## Importante

En caso de que haya heridas abiertas en la zona de tratamiento, hay que cubrirías con un apósito estéril adecuado para el control del exudado antes de usar Juzo SleepCompress. La empresa Softcompress no asume responsabilidad alguna en caso de inobservancia de estas contraindicaciones.

## Efectos secundarios

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si se producen alteraciones negativas (por ejemplo, irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, póngase en contacto de inmediato con su médico, terapeuta o comercio especializado de equipos médicos. En caso de conocerse una intolerancia a algún componente de este producto, consulte con su médico o terapeuta antes de su uso. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese el producto y consulte inmediatamente con el personal médico. El fabricante no se hace responsable de daños o lesiones derivados de una manipulación indebida o un mal uso.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el material o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017 / 745.

## Eliminación

Puede eliminar Juzo SleepCompress a través del sistema de gestión de residuos habitual. No hay criterios especiales para la eliminación.

NL

## Beoogd doel

De Juzo SleepCompress ondersteunt effectief de compressietherapie tijdens de nachtrust en de rustfasen overdag. De compressietherapie vermindert oedeem en versnelt de bloedstroom terug naar het hart. De verticale lopende schuimstofkanalen zorgen voor een unieke oppervlaktestructuur die de afvoer van lymfevocht ondersteunt.

## Tips voor het gebruik

Uw medische speciaalzaak of uw therapeut tonen u graag het juiste gebruik. Wanneer de klittenbandstukken voor het eerst worden gedragen, dan moeten deze vóór gebruik op de banden worden vastgezet. Let erop dat het etiket aan de binnenkant zit. Bij het aantrekken of dragen mogen er geen grote plooien ontstaan. Indien nodig kunt u de compressedruk van het segment aanpassen door de banden van onder naar boven bij te stellen. De Juzo SleepCompress kan ook zonder de geïntegreerde liners worden gebruikt.

## Arm (A)

1. Juzo SleepCompress armsegmenten zijn verkrijgbaar voor de linkeren rechterarm. De klittenbandsluitingen moeten aan het product worden bevestigd.
2. Schuif uw arm in de geïntegreerde liner. De handpalm wijst daarbij naar boven. Plaats nu de bovenste rand van het segment onder de oksel. De comfortzone van het armsegment bevindt zich in de binnenkant van de elleboog.
3. Buig uw arm in een hoek van 90° en maak de banden dicht, te beginnen bij de hand. Trek de banden stevig vast in de richting van de buitenkant van de hand. Sluit de banden van onder naar boven.
4. Controleer of het product een aangename, voelbare compressedruk uitoefent. Maak de klittenbandsluitingen wat losser als u last hebt van pijn of andere klachten.

## Onderbeen (B)

1. Juzo SleepCompress voor het onderbeen is verkrijgbaar voor het linker- en rechteronderbeen. De klittenbandsluitingen moeten aan het product worden bevestigd.
2. Schuif met uw been in de geïntegreerde liner voor de voet. Zet de voet zo neer dat de hiel in de daarvoor bestemde comfortzone zit.
3. Maak eerst de banden bij de voet vast. Trek deze vast in de richting van de buitenkant van het been. Sluit de banden van onder naar boven.
4. Controleer of het product een aangename, voelbare compressedruk uitoefent. Maak de klittenbandsluitingen wat losser als u last hebt van pijn of andere klachten.

## Been (C)

1. Juzo SleepCompress voor het been is verkrijgbaar voor het linker- en rechterbeen. De klittenbandsluitingen moeten aan het product worden bevestigd.
2. Schuif met uw been in de geïntegreerde liner voor de voet. Zet de voet zo neer dat de hiel in de daarvoor bestemde comfortzone zit.

3. Maak eerst de banden bij de voet vast. Trek deze vast in de richting van de buitenkant van het been. Sluit de banden van onder naar boven.
4. Controleer of het product een aangename, voelbare compressedruk uitoefent. Maak de klittenbandsluitingen wat losser als u last hebt van pijn of andere klachten.

## Let op het volgende:

Draag uw Juzo SleepCompress alleen op voorschrift van uw arts. De producten dienen uitsluitend door geschoold personeel in medische speciaalzaken te worden verstrekt. Als de therapie aanslaat of als het ziektebeeld verandert, is het noodzakelijk dat er opnieuw metingen worden verricht en kan eventueel een nieuwe verzorging nodig zijn. Bij beschadiging dient u contact op te nemen met uw medische speciaalzaak. Repareer de compressiekleding niet zelf – dit kan ten koste gaan van de kwaliteit en de medische werking van het product. Het ingenaaide textielekiet (indien aanwezig) is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u het etiket in geen geval te verwijderen.

## Wasvoorschrift en onderhoudsadvies

Was Juzo SleepCompress na elk gebruik. Neem de onderhoudsaanwijzingen op het ingenaaide textielekiet in acht. Voor het wassen moeten alle klittenbanden verwijderd of (indien niet mogelijk) gesloten worden. De producten kunnen in de wasmachine bij 60 °C worden gewassen met een fijnwasmiddel. Tip: een wasnet zorgt voor extra bescherming van het product. Gebruik a.u.b. geen wasverzachter. Niet bleken. Voor het drogen de natte producten in de lengte uitrekken. U kunt de droogtijd verkorten door Juzo SleepCompress op een dikke badhanddoek te leggen, deze strak op te rollen en stevig uit te drukken. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon drogen. Juzo SleepCompress kan in een wasdroger worden gedroogd, maar mag niet gestreken worden.

## Voorreiniging en desinfectie

(voor klinisch gebruik)

Dit product werd overeenkomstig DIN ISO TS 15883-5, SOD 19-002, EN ISO 17664, SOD 19-01 en de richtlijn van het Robert-Koch Instituut betreffende hygiëne-eisen bij de bereiding van medische hulpmiddelen met succes getest. Door inachtneming van de voorschriften in de richtlijn van de DGKH (Duitse Vereniging voor Ziekenhuishygiëne) en de DGSV (Duitse Vereniging voor Steriele Medische Hulpmiddelen), kan Juzo SleepCompress kwantificeerbaar worden (voor) gereinigd en gedesinfecteerd.

## **Materiaalsamenstelling**

De precieze informatie vindt u op het ingenaaide textiel etiket.

## **Bewaarschrift en levensduur**

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. Serieproducten kunnen tot maximaal 36 maanden worden bewaard. De gebruiksduur van de producten is 6 maanden. Deze is afhankelijk van de juiste omgang met het product (bijv. bij onderhoud, aan- en uittrekken) en de mate waarin het product doorgaans wordt gebruikt. De gebruiksduur van het medische hulpmiddel is met een zandlopersymbool op het etiket gedrukt.

## **Indicaties**

Lymfoedeem, veneus oedeem, lipoedeem, posttraumatisch oedeem, postoperatief oedeem

## **Contra-indicaties**

Gevorderde perifere arteriële obstruerende vaatziekte (bij een van deze parameters: ABPI < 0,5, enkelbloeddruk < 60 mmHg, teendruk < 30 mmHg of TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg voetrug). Gedecompenseerde hartinsufficiëntie (NYHA III + IV), septische flebitis, phlegmasia coerulea dolens.

In onderstaande gevallen dient voor de behandelingskeuze een afweging te worden gemaakt van de voordelen en risico's en de selectie van het meest geschikte compressiehulpmiddel: Uitgesproken nattende dermatosen, intolerantie voor compressiemateriaal, ernstige sensibiliteitsstoornissen van de ledematen, gevorderde perifere neuropathie (bijv. bij diabetes mellitus), primair chronische polyarthritis.

## **Belangrijk**

Open wonden in het te behandelen gebied moeten eerst met een steriel wondverband dat is aangepast aan exsudaatbehandeling worden afgedekt, voordat de Juzo SleepCompress wordt aangebracht.

Bij het niet in acht nemen van deze contra-indicaties kan het bedrijf Softcompress niet aansprakelijk worden gesteld.

## **Bijwerkingen**

Bij vakkundig gebruik zijn geen bijwerkingen bekend. Mochten er tijdens het voorgeschreven gebruik toch negatieve veranderingen optreden (bijv. huidirritaties), raadpleeg dan direct uw arts, therapeut of medische specialiazaak. Indien u allergisch bent voor bestanddelen van dit product, raadpleeg dan voor gebruik uw arts of therapeut. Als uw klachten tijdens het dragen van het compressiemiddel verergeren, trek het dan uit en raadpleeg onmiddellijk uw arts. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade / letsel als gevolg van verkeerd of oneigenlijk gebruik.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische specialiazaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017 / 745 (MDR).

## **Afvoer**

U kunt Juzo SleepCompress via de gebruikelijke afvoermethoden laten vernietigen. Er zijn geen bijzondere criteria voor de afvoer.

DA

## **Formaalsbestemmelse**

Juzo SleepCompress ondersteunt compressionsbehandelingen effectief både under den natlige hvileperiode og i hvileperioderne i løbet af dagen. Kompressionsbehandlingen reducerer ødemer og fremmer det venøse tilbageløb. De lodrette skumkanaler danner en enestående overladedstruktur, som understøtter bortledning af lymfevæske.

## **Anvisninger vedrørende anvendelse**

Din forhandler eller behandler viser dig gerne, hvordan du bruger produktet korrekt. Inden produktet bruges første gang, skal burrelukningerne sættes fast på stropperne. Sorg for, at labelen altid er placeret på indersiden. Når produktet tages på og bruges, må der ikke dannes store folder. Hvis der er behov for det, kan du tilpasse segmentets kompressionstryk ved at efterjustere stropperne nedefra og op. Alle Juzo SleepCompress kan også anvendes uden den integrerede fastgørelsesshjælp.

## **Arm (A)**

1. Juzo SleepCompress-armsegmenter fås til både venstre og højre arm. De justerbare lukninger skal placeres på produktet.
2. For armen ind i den integrerede fastgørelsesshælp. Håndfladen vender opad. Placer nu segmentets øverste kant under armhulen. Armsegmentets komfortområde befinder sig i albuen.
3. Bøj din arm i en vinkel på 90 grader, og start med at lukke stropperne ved hånden. Dette gør du ved at stramme stropperne ud mod ydersiden af hånden. Fortsæt med at lukke stropperne nedefra og op.

4. Kontrollér, at produktet udøver et behageligt og mærkbart kompressionstryk. Hvis du oplever smerte eller andre gener, skal du løse de justerbare lukninger.

## Underben (B)

1. Juzo SleepCompress-underben fås til både venstre og højre ben. De justerbare lukninger skal placeres på produktet.
2. Stik benet ind i den integrerede fastgørelseshjælp. Placer foden således, at hælen ligger i det dertil beregnede komfortområde.
3. Start med at lukke stropperne ved foden. Dette gør du ved at stramme stropperne ud mod ydersiden af benet. Fortsæt med at lukke stropperne nedfra og op.
4. Kontrollér, at produktet udøver et behageligt og mærkbart kompressionstryk. Hvis du oplever smerte eller andre gener, skal du løse de justerbare lukninger.

## Ben (C)

1. Juzo SleepCompress-ben fås til både venstre og højre ben. De justerbare lukninger skal placeres på produktet.
2. Stik benet ind i den integrerede fastgørelseshjælp. Placer foden således, at hælen ligger i det dertil beregnede komfortområde.
3. Start med at lukke stropperne ved foden. Dette gør du ved at stramme stropperne ud mod ydersiden af benet. Fortsæt med at lukke stropperne nedfra og op.
4. Kontrollér, at produktet udøver et behageligt og mærkbart kompressionstryk. Hvis du oplever smerte eller andre gener, skal du løse de justerbare lukninger.

## Vær opmærksom på følgende:

Brug kun Juzo SleepCompress, hvis lægen har ordineret det. Produkterne bør kun udleveres af dertil uddannet personale i relevant specialbutik. Fremskridt i behandlingsresultatet eller et ændret sygdomsbillede gør det nødvendigt at udføre en ny måling og eventuelt anvende et nyt kompressionsprodukt. Kontakt venligst forhandleren, hvis kompressionsproduktet er blevet beskadiget. Undlad selv at foretage reparationer – det kan påvirke kvalitet og medicinsk effekt negativt. Den isyede tekstilbælle (såfremt den forefindes) er vigtig for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne labelen.

## Vaske- og plejeanvisning

Vask Juzo SleepCompress efter hver brug. Overhold venligst plejeanvisningerne på det isyede tekstilmærke. Inden vask skal alle justerbare lukninger fjernes eller (hvis dette ikke er muligt) lukkes. Produkterne kan vaskes i vaskemaskinen med et finvaskemiddel ved 60 grader. Tip: En vaskepose beskytter

produktet yderligere. Brug ikke skyllemiddel. Blegning er ikke tilladt. Stræk produkterne ud i længden i våd tilstand inden tørring. Tørretiden kan afkortes ved at lægge Juzo SleepCompress på et tykt frottéhåndklæde, rulle det stramt sammen og trykke vandet godt ud. Lad ikke produktet blive liggende i håndklædet, og læg det ikke til tørre på radiatoren eller i direkte sollys. Juzo SleepCompress kan tørres i tørretumbleren, men må ikke stryges.

## Sterilisering og desinfektion

(til klinikbrug)

Produktet er testet og godkendt i henhold til DIN ISO TS 15883-5, SOD 19-002, EN ISO 17664, SOD 19-01 og retningslinjerne fra Robert Koch Institut "Anforderungen an die Hygiene bei der Aufbereitung von Medizinprodukten" (krav til hygiejne ved sterilisation af medicinsk udstyr). Ved overholdelse af forskrifterne i retningslinjerne fra DGKH (tysk selskab for hospitalshygiejne) og DGSV (tysk selskab for tilvejebringelse af sterilt udstyr) er det muligt at foretage en kvantificerbar sterilisation, rengøring og desinfektion af Juzo SleepCompress.

## Materialesammensætning

De nøjagtige angivelser finder du på det isyede tekstilmærke.

## Opbevaringsanvisning og holdbarhed

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ved serieprodukter gælder en maksimal lagerlevetid på 36 måneder. Derefter kommer en brugstid for kompressionsbeklædningen på 6 måneder. Dette afhænger af håndteringen (f.eks. pleje og vedligeholdelse, på- og aftagning) og almindelig brug af produkterne. Medicinproduktets brugstid er trykt på emballagen sammen med symbolet på et timeglas.

## Indikationer

Lymfødem, venøst ødem, lipødem, posttraumatisk ødem, postoperativt ødem

## Kontraindikationer

Fremskreden perifer arteriel sygdom (hvis en af disse parametre foreligger: ABPI < 0,5, ankel/arm-indeks < 60 mmHg, tåtryk < 30 mmHg eller TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg wrist). Dekompenseret hjerteinsufficiens (NYHA III + IV), septisk flebitis, phlegmasia cerulea dolens.

I følgende tilfælde bør terapibeslutningen træffes ved at afveje fordele og risici samt valget af det bedst egnede kompressionsmiddel:

Udprægede væskende dermatoser, overfølsomhed over for kompressionsmaterialet, svære sensibilitetsforstyrrelser i ekstremiteterne, fremskreden perifer neuropati (f.eks. ved diabetes mellitus), primær kronisk polyarthritis.

## Viktigt

Åbne sår i behandlingsområdet skal først dækkes med en steril sårbandage, som er tilpasset eksksudathåndteringen, inden Juzo SleepCompress anlægges.

Firmaet Softcompress hæfter ikke, hvis disse kontraindikationer ikke overholdes.

## Bivirkninger

Ved korrekt anvendelse er der ingen kendte bivirkninger. Hvis der alligevel sker negative forandringer (f.eks. hudirritation) under den ordinerede anvendelse, skal du straks kontakte din læge, behandler eller specialbutik. Hvis en uforenelighed med produktets indholdsstoffer er kendt, skal du konsultere din læge eller behandler før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage produktet af og omgående kontakte din behandler. Producenten hæfter ikke for skader, der er opstået som følge af ukorrekt håndtering eller utilsigtet anvendelse.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017 / 745 om medicinsk udstyr.

## Bortskaffelse

Juzo SleepCompress kan bortskaffes på almindelig vis. Der gælder ingen særlige kriterier for bortskaffelsen.

SV

## Avsedd anvendning

Juzo SleepCompress støjder effektivt kompressionsbehandlingen under både natvilan og vilopausen dagtid. Kompressionsbehandlingen reducerer ødem og forbedrer det venøse återflødet. De vertikala skumplastkanalerna skapar en unik ytstruktur som främjar avflödet av lymfvätskan.

## Användningstips

Medicinsk eller behandlande personal visar dig gärna hur du använder produkten på rätt sätt. Innan du använder produkten för första gången behöver du fästa kardborrebanden på remmarna. Se till att etiketten sitter på insidan. Se till att inga stora veck bildas när du tar på dig eller använder produkten.

Vid behov kan du anpassa kompressionstrycket genom att efterjustera remmarna nedifrån och upp. Juzo SleepCompress kan även användas utan den integrerade linern.

## Arm (A)

1. Juzo SleepCompress ärmdelar finns för vänster och höger arm. Kardborrebanden måste sättas dit på produkten.
2. Trä in armen i den integrerade linern. Handflatan ska peka uppåt. Placera delens övre kant under armhålan. Ärmdelens komfortzon ska vara placerad över armbågen.
3. Böj armen i 90 graders vinkel och börja stänga remmarna vid handen. Dra åt remmarna i riktning mot handens utsida. Fortsätt att stänga remmarna nedifrån och upp.
4. Säkerställ att produkten sitter bekvämt och att du känner ett behagligt, men märkbart kompressionstryck. Om du känner smärta eller andra besvär ska du lossa kardborrebanden och spänna dem något lösare.

## Vad (B)

1. Juzo SleepCompress vad finns för vänster och höger sida. Kardborrebanden måste sättas dit på produkten.
2. Trä in benet i den integrerade fot-linern. Placera foten så att hälen passar in i det avsedda komfortområdet.
3. Börja stänga remmarna vid foten. Dra åt remmarna i riktning mot benets utsida. Fortsätt att stänga remmarna nedifrån och upp.
4. Säkerställ att produkten sitter bekvämt och att du känner ett behagligt, men märkbart kompressionstryck. Om du känner smärta eller andra besvär ska du lossa kardborrebanden och spänna dem något lösare.

## Ben (C)

1. Juzo SleepCompress ben finns för vänster och höger sida. Kardborrebanden måste sättas dit på produkten.
2. Trä in benet i den integrerade fot-linern. Placera foten så att hälen passar in i det avsedda komfortområdet.
3. Börja stänga remmarna vid foten. Dra åt remmarna i riktning mot benets utsida. Fortsätt att stänga remmarna nedifrån och upp.
4. Säkerställ att produkten sitter bekvämt och att du känner ett behagligt, men märkbart kompressionstryck. Om du känner smärta eller andra besvär ska du lossa kardborrebanden och spänna dem något lösare.

## Tänk på följande:

Använd endast Juzo SleepCompress-produkter efter läkares ordination. Produkterna bör endast lämnas ut av medicinsk personal i fackhandeln. Allt eftersom behandlingen ger effekt

eller om sjukdomsbilden ändras måste en ny mätning göras eller eventuellt en ny kompressionsprodukt tillverkas. Kontakta medicinsk personal vid skada. Laga inte produkten själv. Då kan kvaliteten och den medicinska effekten försämrans. Den insydda tygetiketten (om sådan finns) är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter etiketten.

### **Tvätt- och skötselråd**

Tvätta Juzo SleepCompress efter varje användning. Följ skötselråden på den insydda textiletiketten. Före tvätt ska samtliga kardborreband avlägsnas resp. (om detta inte är möjligt) stängas. Produkterna kan tvättas med fintvättmedel i tvättmaskin i 60 °C. Tips: En tvättpåse ger produkten extra skydd. Använd inte sköljmedel. Får ej blekas. Sträck ut produkten på längden i vått tillstånd innan den torkas. Torktiden kan förkortas genom att Juzo SleepCompress läggs på en tjock frottéhandduk, rullas in hårt och pressas ur kraftigt. Låt inte bandaget ligga kvar i handduken och lägg det inte i solen eller på ett element för att torka. Juzo SleepCompress kan torkas i torktumlare men får inte strykas.

### **Förbehandling och desinfektion**

(för användning på klinik)

Produkten har kontrollerats och godkänts enligt DIN ISO TS 15883-5, SOD 19-002, EN ISO 17664, SOD 19-01 och Robert Koch-institutets direktiv "Hygieniska krav vid preparering av medicinska produkter". Under beaktande av föreskrifterna i direktiven från DGKH (Deutsche Gesellschaft für Krankenhaushygiene) och DGSV (Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung) är en kvantifierbar preparering, rengöring och desinfektion av Juzo SleepCompress möjlig.

### **Materialsammansättning**

Se den insydda textiletiketten för exakt information.

### **Förvaringsanvisning och hållbarhet**

Förvara torr och skyddat mot solljus. Serietillverkade produkter kan lagras i högst 36 månader. Efter denna tid kan produkterna användas i 6 månader. Användningstiden är avhängig korrekt hantering (t.ex. vid skötsel, på- och avtagning) och en normal användning av produkterna. Användningstiden för den medicinska produkten anges med en timglassymbol på dekalen.

### **Indikationer**

Lymfödem, venöst ödem, lipödem, posttraumatiskt ödem, postoperativt ödem

### **Kontraindikationer**

Framskriden perifer arteriell oklusiv sjukdom (om någon av dessa parametrar föreligger: ABPI < 0,5, ankeltryck < 60 mmHg, låtryck < 30 mmHg eller TcPO2 < 20 mmHg fotrygg). Dekompenserad hjärtsvikt (NYHA III + IV), septisk flebit, phlegmasia cerulea dolens.

I följande fall ska beslutet om behandling fattas under övervägande av nyttan mot risken samt den bäst lämpade kompressionsprodukten väljas med omsorg: Utråglade vätskande dermatoser, intolerans mot kompressionsmaterial, svåra känselstörningar av extremiteter, framskriden perifer neuropati (t.ex. vid diabetes mellitus), primär kronisk polyartrit.

### **Viktigt**

Öppna sår i behandlingsområdet måste först täckas med steril kompress som är anpassad för exsudat innan Juzo SleepCompress används.

Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan företaget Softcompress inte ta något ansvar.

### **Biverkningar**

Det finns inga kända biverkningar om produkten används korrekt. Om negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) ändå skulle uppkomma under ordinerad användning ska du omgående kontakta din läkare, behandlingspersonal eller medicinsk personal. Om du vet att du inte tål något av innehållsämnen i denna produkt ska du rådgöra med din läkare eller behandlingspersonal innan du börjar använda den. Om dina besvär skulle försämrans under användningstiden ska du ta av produkten och omgående kontakta läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador som har uppstått på grund av felaktig eller icke ändamålsenlig användning.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på materialet eller bristfällig passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämrans av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017 / 745 (MDR).

### **Avfallshantering**

Du kan kasta Juzo SleepCompress i hushållsavfallet. Det finns inga särskilda krav på avfallshantering.

## Käyttötarkoitus

Juzo SleepCompress tukee tehokkaasti kompressiohoitoa sekä yöllisen levon että päivän lepoa hetken aikana. Kompressiohoito vähentää turvotusta ja vilkastuttaa veren paluuvirtausta. Pysytysuuntaiset vaahtomuovikanavat muodostavat ainutlaatuinen pintarakenteen, joka tukee imunesteen pois virtaamista.

## Käyttöohje

Terveydenhuollon tuotteiden kauppias tai hoitaja näyttää mielellään oikean käyttötavan. Kiinnitä tarrakappaleet hihnoin ennen kuin puuet tuen yllesi ensimmäistä kertaa. Tarkista, että etiketti on sisäpuolella. Varmista, ettei tuotteeseen muodostu isoja laskoksia puettaessa tai käytön aikana. Tarvittaessa voit muuttaa kompressiopainetta säätämällä kiinnikkeitä alhaalta ylöspäin. Juzo SleepCompress -tukea voi käyttää myös ilman integroituja suojaneeleusta.

## Käs (A)

- Juzo SleepCompress -käsivarsitukia on saatavana sekä vasempaan että oikeaan käsivarteen. Tuotteeseen on kiinnitettävä tarranauhakiinnitykset.
- Pujota käsi integroituun suojaneeleukseen kämmenpuoli ylöspäin. Aseta tuen yläosa kainaloon alle. Käsivarsituen pehmuste asetettu kyynärtaipeeseen.
- Taivuta käsivartesi 90 asteen kulmaan ja kiinnitä hinnat aloittaen kämmenen kohdalta. Vedä hinnat kireälle käden ulkoreunaa kohden. Kiinnitä sen jälkeen muut hinnat aloittaen alhaalta ja edeten ylöspäin.
- Varmista, että tuotteen muodostama kompressiopaine on miellyttävä mutta selvästi tuntuva. Jos tunnet kipua tai jos tuotteen käyttö tuntuu epämukavalta, löysää tarrakiinnikkeitä.

## Sääri (B)

- Juzo SleepCompress -sääritukia on saatavana sekä vasempaan että oikeaan sääreen. Tuotteeseen on kiinnitettävä tarranauhakiinnitykset.
- Pujota jalkasi integroituun jalan suojauskukaan. Aseta kantapää sille tarkoitettuun pehmusteeseen.
- Kiinnitä hinnat jalkaterästä alkaen. Kiristä hinnat jalan ulkoreunaa kohden. Kiinnitä sen jälkeen muut hinnat aloittaen alhaalta ja edeten ylöspäin.
- Varmista, että tuotteen muodostama kompressiopaine on miellyttävä mutta selvästi tuntuva. Jos tunnet kipua tai jos tuotteen käyttö tuntuu epämukavalta, löysää tarrakiinnikkeitä.

## Jalka (C)

- Juzo SleepCompress -jalkatukia on saatavana sekä vasempaan että oikeaan jalkaan. Tuotteeseen on kiinnitettävä tarranauhakiinnitykset.
- Pujota jalkasi integroituun jalan suojauskukaan. Aseta kantapää sille tarkoitettuun pehmusteeseen.
- Kiinnitä hinnat jalkaterästä alkaen. Kiristä hinnat jalan ulkoreunaa kohden. Kiinnitä sen jälkeen muut hinnat aloittaen alhaalta ja edeten ylöspäin.
- Varmista, että tuotteen muodostama kompressiopaine on miellyttävä mutta selvästi tuntuva. Jos tunnet kipua tai jos tuotteen käyttö tuntuu epämukavalta, löysää tarrakiinnikkeitä.

## Huomaa:

Käytä Juzo SleepCompress -tukea vain lääkärin määräyksenä. Vain koulutettujen terveydenhuollon tuotteiden jälleennyminen tulisi myydä kompressiotuotteita. Hoidon edistyminen tai muutunut sairaudenkuva edellyttävät uutta mitoistusta ja tarvittaessa uuden kompressiovaatteen hankkimista. Jos kompressiovaate vahingoittuu, ota yhteyttä terveydenhuollon tuotteiden jälleennymyyään. Älä korjaa vaatteita itse. Omatoimiset korjaukset voivat heikentää tuotteen laatua ja lääkinnällistä vaikutusta. Tuotteeseen kiinnitetty tekstiilitietekki (jos tuotteessa on sellainen) on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljitellä. Älä siis poista etikettiä tuotteesta.

## Pesu- ja hoito-ohje

Pese Juzo SleepCompress jokaisen käytön jälkeen. Noudata tuotteisiin ommeltuja hoito-ohjeita. Ennen pesua kaikki tarrakiinnikkeet on irrotettava tai suljettava (jos niitä ei voi irrottaa). Tuotteet voidaan pestä pesukoneessa 60 °C:n lämpötilassa hienopesuaineella. Vinkki: Pesupussi antaa tuotteille lisäsuojaa. Älä käytä huuhteluainetta. Valkaisu on kielletty. Venytä tuotteita märkänä ennen kuivaamista. Jos haluat lyhentää kuivumisaikaa, aseta Juzo SleepCompress paksulle froteepyhykkeelle, kääri pyyhe tiukalle rullalle ja puristele sitä voimakkaasti. Älä jätä tuotteita pyyhkeen sisään äläkä kuivata niitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Juzo SleepCompress voidaan kuivata kuivausrummussa, mutta sitä ei saa silittää.

## Valmistelu ja desinfiointi

(sairaalakäyttöön)

Tuote on testattu DIN ISO TS 15883-5, SOD 19-002, EN ISO 17664 ja SOD 19-01 -standardien sekä Robert Koch -instituutin terveydenhuollon tuotteiden käsittelyyn liittyviä hygieniavaatimuksia koskevan suosituksen (Hygiene requirements when preparing medical products) mukaisesti. Saksalaisten

sairaalahygienia- ja steriilituotehuoltoalan yhdistysten DGKH:n ja DGSV:n linjauksiin perustuvien ohjeiden mukaisesti Juzo SleepCompressin käsittely-, puhdistus- ja desinfiointitoimet ovat varmennettavissa määrällisesti.

## **Materiaalit**

Katso tarkemmat tiedot tuotteeseen kiinnitetystä hoito-ohjeesta.

## **Säilytysohje ja säilyvyys**

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Sarjavalmistesten tuotteiden enimmäissäilyvyysaika on 36 kuukautta. Tuotteiden käyttöikä on näin ollen kuusi kuukautta. Käyttöikään vaikuttavat asianmukainen käsittely (esim. hoito, pukeminen ja riisuminen) ja tuotteen tavanomainen käyttö määrä. Tuotepakkauksessa olevaan tarraetikettiin on merkitty tiimalasi, joka ilmaisee terveydenhuollon tuotteen käyttöiän.

## **Käyttöaiheet**

Lymfedeema, laskimoperäinen turvotus, vamman jälkeinen turvotus, leikkauksen jälkeinen turvotus

## **Vasta-aiheet**

Pitkälle edennyt ääreisverisuonten sairaus (jos jokin näistä arvoista täyttyy: ABI <0,5, kehräsvaltimopaine <60 mmHg, varvaspaine <30 mmHg tai TcPO<sub>2</sub> <20 mmHg jalkapöydässä). Kompensoitamaton sydämen vajaatoiminta (NYHA III + IV), septinen laskimotulehdus, phtegmasia cerulea dolens. Seuraavissa tapauksissa hoitopäätös on tehtävä hyötyjen ja riskien arvioinnin sekä parhaiten soveltuvan kompressiotuotteen saatavuuden perusteella: Selkeät erittävät dermatoosit, yliherkkyys kompressiotuotteen materiaaleille, raajojen vaikeat tuntohäiriöt, pitkälle edennyt ääreishermostoaurio (esim. diabetes mellituksen yhteydessä), primääri krooninen moniniveltulehdus.

## **Tärkeää**

Jos hoitoalueella on avohaavoja, haava-alue on ensin peitetävä steriilillä, eritettävä imevällä laastarilla tai sidoksella ennen Juzo SleepCompress -tuen käyttämistä.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, joita voi syntyä, jos Soft-compress-rytityksen tuotteita käytetään näistä vasta-aiheista huolimatta.

## **Haittavaikutukset**

Haittavaikutuksia ei ole tiedossa, kun tuotetta käytetään asianmukaisesti. Jos kielteisiä muutoksia kuitenkin ilmenee määrätystenmukaisessa käytössä, käänny välittömästi lääkärin, terveydenhuollon ammattilaisen tai terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjän puoleen. Jos tiedät, ettet siedä

jotakin tuotteen sisältämistä materiaaleista, keskustele lääkärin tai terveydenhuollon ammattilaisen kanssa ennen tuotteen käyttöä. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuote ja hakeudu välittömästi lääkärin. Valmistaja ei vastaa vahingoista tai vammoista, joiden syynä on tuotteen epäasianmukainen käsittely tai käyttö väärään tarkoitukseen.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi neulokossa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017 / 745 2 artiklan 65 kohdassa.

## **Hävittäminen**

Juzo SleepCompress -tuksiteet voi hävittää tavallisen jätteen-seassa. Erityisiä jätteenkäsittelyvaatimuksia ei ole.



## **Tiltenkt bruk**

Juzo SleepCompress støtter kompresjonsbehandlingen effektivt både om natten og under hvilefaser på dagtid. Kompresjonsbehandlingen reduserer ødemer og fremmer blodtransporten bort fra venene. De vertikale kanalene av skumgummi danner en unik overflatestruktur som støtter drenering av lymfevæske.

## **Anvisninger for bruk**

Fagforhandleren eller terapeuten din viser deg gjerne hvordan du bruker den riktig. Borrelåsene må fikseres på reimene før første bruk. Påse at etiketten finnes seg på innsiden. Når du tar på deg eller bruker produktet skal det ikke danne seg store bretter. Ved behov kan kompresjonstrykket til segmentet tilpasses ved å etterjustere reimene nedenfra og oppover. Juzo SleepCompress kan også brukes uten det integrerte innlegget.

## **Arm (A)**

1. Juzo SleepCompress-armsegmenter er tilgjengelige for venstre og høyre arm. Borrelåsene må festes til produktet.
2. Sett armen i det integrerte innlegget. Håndflaten skal peke oppover. Plasser så den øvre kanten til segmentet under armhulen. Komfortområde til armsegmentet skal ligge i armkroken.

3. Bøy armen i en 90-graders vinkel og start med å lukke reimene ved hånden. Det gjør du ved å trekke godt til i retning av håndens utvendige side. Fortsett med å lukke reimene nedenfra og oppover.
4. Kontroller at produktet gir et behagelig, men merkbart kompresjonstrykk. Dersom du kjenner smerter eller andre plager, løsne på borrelåsene.

### Legg (B)

1. Juzo SleepCompress-legg er tilgjengelig for høyre og venstre side. Borrelåsene må festes til produktet.
2. Sett beinet inn i den integrerte fotåpningen. Plasser foten slik at hælen ligger i det tiltenkte komfortområdet.
3. Start med å lukke reimene ved foten. Det gjør du ved å trekke godt til i retning av beinets utside. Fortsett med å lukke reimene nedenfra og oppover.
4. Kontroller at produktet gir et behagelig, men merkbart kompresjonstrykk. Dersom du kjenner smerter eller andre plager, løsne på borrelåsene.

### Bein (C)

1. Juzo SleepCompress-bein er tilgjengelig for høyre og venstre side. Borrelåsene må festes til produktet.
2. Sett beinet inn i den integrerte fotåpningen. Plasser foten slik at hælen ligger i det tiltenkte komfortområdet.
3. Start med å lukke reimene ved foten. Det gjør du ved å trekke godt til i retning av beinets utside. Fortsett med å lukke reimene nedenfra og oppover.
4. Kontroller at produktet gir et behagelig, men merkbart kompresjonstrykk. Dersom du kjenner smerter eller andre plager, løsne på borrelåsene.

### Vær oppmerksom på følgende:

Juzo SleepCompress skal kun brukes i henhold til legens forordning. Produktene skal kun utleveres av tilstrekkelig opplært personell hos en medisinsk fagforhandler. Framgang i behandlingen eller et endret sykdomsbilde nødvendiggjør en ny måling og muligens et nytt hjelpemiddel. Kontakt din fagforhandler ved skade. Ikke reparer dem selv – dette kan påvirke kvaliteten og den medisinske effekten. Den påsydde merkelappen (hvis tilgjengelig) er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne etiketten under noen omstendigheter.

### Vaske- og pleieveiledning

Vask Juzo SleepCompress etter hver bruk. Vær oppmerksom på pleieanvisningene på den påsydde merkelappen. Før vask skal alle borrelåsene fjernes eller (hvis ikke mulig) lukkes.

Produktene kan vaskes i vaskemaskinen ved 60 °C med finvaskemiddel. Tips: Bruk av et vaskenett beskytter produktet ytterligere. Ikke bruk tøymykner. Bleking er ikke tillatt. Trekk ut produktene i våt tilstand før du henger de til tork. Du kan forkorte tørketiden ved å legge Juzo SleepCompress i et tykt frottéhåndkle etter vasken; rulle det sammen og trykke det kraftig. Ikke la den bli liggende i håndkleet og ikke legg den til tork på et varmeapparat eller i solen. Juzo SleepCompress kan tørkes tørketrommel, men må ikke strykes.

### Klargjøring og desinfeksjon

(For klinisk bruk)

Produktet ble testet med vellykket resultat iht. DIN ISO TS 15883-5, SOD 19-002, EN ISO 17664, SOD 19-01 og iht. retningslinjene til Robert-Koch-instituttet "Krav til hygiene ved regenerering av medisinske produkter". Ved å følge instruksene i retningslinjene til DGKH, DGSV er det mulig å oppnå en kvantifiserbar regenerering, rengjøring og desinfeksjon av Juzo SleepCompress.

### Materialsammensetning

De nøyaktige detaljene finnes på den påsydde merkelappen.

### Lagransvisninger og holdbarhet

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. For standard produkter gjelder en maksimal lagringsdyktighet på 36 måneder. Dette etterfølges av produktets brukstid på 6 måneder. Brukstiden avhenger av riktig håndtering (f.eks. pleie, av- og påkledning) og bruken av produktene innenfor det vanlige omfanget. Brukstiden for det medisinske utstyret er trykt med et timeglass-symbol på etiketten.

### Indikasjoner

Lymfødem, venøst ødem, lipødem, posttraumatisk ødem, postoperativt ødem

### Kontraindikasjoner

Avansert perifer aterosklerotisk sykdom (hvis en av disse parametrene foreligger: ABPI <0,5, ankelblodtrykk <60 mmHg, tåtrykk <30 mmHg eller TcPO<sub>2</sub> <20 mmHg fotrygg). Dekompensert hjertesvikt (NYHA III + IV), septisk flebitt, Phlegmasia coerulea dolens (akutt, alvorlig dyp venetrombose).

I følgende tilfeller bør behandlingsbeslutningen være basert på en avveining av fordeler og risikoer og valg av best egnet kompresjonsprodukt:

Sterkt væskende dermatoser, intoleranse mot kompresjonsmateriale, alvorlige sensoriske lidelser i ekstremitetene, avansert perifer neuropati (f.eks. diabetes mellitus), primær kronisk polyartritt.

## Viktig

Åpne sår i området som skal behandles må først dekkes med en steril sårbandasje som er egnet iht. sårvæskehåndtering, før Juzo SleepCompress påføres. Ved manglende overholdelse av disse kontraindikasjonene overtar SleepCompress intet ansvar.

## Bivirkninger

Ved forskriftsmessig bruk er ingen bivirkninger kjent. Hvis det likevel oppstår negative forandringer (f.eks. hudirritasjon) under den foreskrevne bruken, må du straks kontakte din lege, behandler eller en medisinsk fagforretning. Dersom inkompatibilitet med en eller flere ingredienser i dette produktet er kjent, vennligst rådfør deg med legen eller behandleren før bruk. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av produktet og kontakte en lege umiddelbart. Produsenten er ikke ansvarlig for skader / personskader som forårsakes av feil håndtering eller misbruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på materialet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakter din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helse tilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017 / 745 om medisinsk utstyr (MDR).

## Avfallsbehandling

Du kan kaste Juzo SleepCompress med husholdningsavfallet. Det finnes ingen spesielle kriterier for avhending.

EL

## Problemløst bruk

To Juzo SleepCompress symbåller fungerer som støtte til foten i løpet av behandlingen. De skal plasseres på foten på samme måte som de er vist i bildet. De skal plasseres på foten på samme måte som de er vist i bildet. De skal plasseres på foten på samme måte som de er vist i bildet. De skal plasseres på foten på samme måte som de er vist i bildet.

## Oppmerksomhet

Enas er et registrert varemerke for en av våre behandlere som er ansvarlig for den medisinske behandlingen. Ta kontakt med oss hvis du har spørsmål om bruk av produktet. Ta kontakt med oss hvis du har spørsmål om bruk av produktet.

Denne bruksanvisningen er utarbeidet for første gang. Den er utarbeidet for første gang. Den er utarbeidet for første gang. Den er utarbeidet for første gang. Den er utarbeidet for første gang.

## Brachionas (A)

1. Ta tμήματα brachionas Juzo SleepCompress diatithenai gia tin aristeri kai ti dexia pleura. Oi syndeseis hook and loop prepei na toposethoun sto proion.
2. Eisagagete ton brachionas sto enosmatwmeno eswteriko tμηma. H palami xei fora pros ta epānw. Tōra, toposethete to epānw ākro tou tμηματος kātō apō ti maschalē. H periochē ānesis tou tμηματος brachionas briosketai stin eswterikhē kamhē tou agkōna.
3. Luyiste ton brachionas se γwnia 90° kai xekinhete sto xēri me tin asfalish ton imānw. Sufixete tous pros tin katēythunē tis eswterikhē pleurās tou xerioy. Swnexiste me tin asfalish ton imānw apō kātō pros ta epānw.
4. Bwbiawtheite ōti to proion askei euyāristh, aisqhthē pēsh sumpēsh. Se periptwsh pou iwōsate pōno ē āllēs enochlēsēs, xalawōsate tis syndeseis.

## Podiatras (B)

1. To Juzo SleepCompress gia tin kmhē diatithenai gia tin aristeri kai ti dexia pleura. Oi syndeseis hook and loop prepei na toposethoun sto proion.
2. Eisagagete to pōdi sto enosmatwmeno eswteriko tμηma podioy. Toposethete to pōdi katā tētoion trōpo, ōste h fterna na briosketai stin problepōmenh periochē ānesis.
3. Exekinhete sto pōdi me tin asfalish ton imānw. Sufixete tous pros tin katēythunē tis eswterikhē pleurās tou kātō ākrou. Swnexiste me tin asfalish ton imānw apō kātō pros ta epānw.
4. Bwbiawtheite ōti to proion askei euyāristh, aisqhthē pēsh sumpēsh. Se periptwsh pou iwōsate pōno ē āllēs enochlēsēs, xalawōsate tis syndeseis.

## Kātō ākro (C)

1. To Juzo SleepCompress gia to kātō ākro diatithenai gia tin aristeri kai ti dexia pleura. Oi syndeseis hook and loop prepei na toposethoun sto proion.
2. Eisagagete to pōdi sto enosmatwmeno eswteriko tμηma podioy. Toposethete to pōdi katā tētoion trōpo, ōste h fterna na briosketai stin problepōmenh periochē ānesis.

3. Ξεκινήστε στο πόδι με την ασφάλιση των μιάτων. Συσφίξτε τους προς την κατεύθυνση της εξωτερικής πλευράς του κάτω άκρου. Συνεχίστε με την ασφάλιση των μιάτων από κάτω προς τα επάνω.

4. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν ασκεί ευχάριστη, αισθητή πίεση συμπίεσης. Σε περίπτωση που νιώσετε πόνο ή άλλες ενοχλήσεις, χαλαρώστε τις συνδέσεις.

### **Λάβετε υπόψη τα εξής:**

Χρησιμοποιείτε το Juzo SleepCompress μόνο κατόπιν συστάσεων από γιατρό. Τα προϊόντα θα πρέπει να πωλούνται αποκλειστικά από εκπαιδευμένο προσωπικό ιατρικών εξειδικευμένων καταστημάτων. Σε περίπτωση πρόδου της θεραπείας ή αλλαγής των κλινικών συμπτωμάτων, απαιτείται νέα μέτρηση και ενδέχεται να απαιτείται νέο προϊόν συμπίεσης. Απευθύνεστε σε ένα εξειδικευμένο κατάστημα σε περίπτωση ζημιάς. Μην επιχειρείτε να επισκευάσετε το προϊόν, καθώς ενδέχεται να επηρεαστεί αρνητικά η ποιότητα και η ιατρική δράση. Η ραμμένη ετικέτα (εφόσον υπάρχει) είναι σημαντική για την αναγνώριση και την ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Συνεπώς, μην αφαιρείτε την ετικέτα σε καμία περίπτωση.

### **Οδηγίες πλύσης και περιποίησης**

Πλένετε το Juzo SleepCompress μετά από κάθε χρήση. Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες φροντίδας που αναγράφονται στην ετικέτα που είναι ραμμένη στο προϊόν. Πριν από την πλύση, απομακρύνετε όλες τις συνδέσεις hook and loop ή (εφόσον δεν είναι δυνατό) ασφαλιζέτις τις. Τα προϊόντα πλένονται στο πλυντήριο ρούχων στους 60 βαθμούς με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα. Συμβουλή: Προστατεύετε καλύτερα το προϊόν με τη χρήση ενός διχτυού πλυντηρίου. Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό. Δεν επιτρέπεται η λεύκανση. Τραβήτε τα προϊόντα κατά μήκος σε βρεγμένη κατάσταση πριν από το στέγνωμα. Μπορείτε να μειώσετε τον χρόνο στεγνώματος τοποθετώντας το Juzo SleepCompress με μια χοντρή πετσέτα, τυλιγόντας την σφιχτά και πιέζοντας με δύναμη. Μην το αφήνετε στην πετσέτα και μην το στεγνώνετε στο καλοριφέρ ή στον ήλιο. Μπορείτε να στεγνώνετε το Juzo SleepCompress σε στεγνωτήρια ρούχων, αλλά δεν επιτρέπεται το σιδέρωμα.

### **Επεξεργασία και απολύμανση**

(για κλινική χρήση)

Το προϊόν ελέγχθηκε με επιτυχία σύμφωνα με τα DIN ISO TS 15883-5, SOD 19-002, EN ISO 17664, SOD 19-01 και την οδηγία του Ινστιτούτου Robert Koch "Απαιτήσεις υγιεινής για την επεξεργασία ιατρικών προϊόντων". Τηρώντας τις διατάξεις της

οδηγίας DGKH και DGSV, παρέχεται η δυνατότητα ποσοτικά προσδιορισμής επεξεργασίας, καθαρισμού και απολύμανσης του Juzo SleepCompress.

### **Σύνθεση υλικών**

Για τα ακριβή στοιχεία, ανατρέξτε στη ραμμένη ετικέτα.

### **Οδηγίες αποθήκευσης και ημερομηνία λήξης**

Να αποθηκεύεται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Η μέγιστη διάρκεια αποθήκευσης για τα εργοστασιακά προϊόντα είναι 36 μήνες. Σε αυτό το χρονικό διάστημα προστίθεται η διάρκεια χρήσης των προϊόντων της τάξης των 6 μηνών. Η διάρκεια χρήσης εξαρτάται από τον χειρισμό (π.χ. φροντίδα, εφαρμογή και αφαίρεση) και την προβλεπόμενη χρήση των προϊόντων. Η ημερομηνία χρήσης του ιατρικού προϊόντος επισημαίνεται με το σύμβολο μιας κλεψύδρας στην ετικέτα.

### **Ενδείξεις**

Λεμφοίδημα, φλεβικό οίδημα, λιποίδημα, μετατραυματικό οίδημα, μετεγχειρητικό οίδημα

### **Αντενδείξεις**

στάδιο (εφόσον παρατηρείται μία από τις ακόλουθες παραμέτρους: ABPI < 0,5, αρτηριακή πίεση αστραγάλου < 60 mmHg, πίεση δαχτύλων ποδιού < 30 mmHg ή TcPO2 < 20 mmHg κ.ο.κ.). Μη αντιρροπούμενη καρδιακή ανεπάρκεια (NYHA III + IV), σπληνική φλεβίτιδα, phlegmasia cerulea dolens. Στις ακόλουθες περιπτώσεις, η απόφαση για τη θεραπεία θα πρέπει να λαμβάνεται αφού σταθμιστούν τα οφέλη και οι κίνδυνοι και επιλεγεί το καταλληλότερο μέσο συμπίεσης: Οξείες υδαρείς δερματώσεις, ευαισθησία στο υλικό συμπίεσης, σοβαρές αισθητηριακές διαταραχές των άκρων, περιφερική νευροπάθεια σε προχωρημένο στάδιο (π.χ. σακχαρώδης διαβήτης), πρωτοπαθής χρόνια πολυαρθρίτιδα.

### **Σημαντικό**

Τυχόν ανοιχτές πληγές στην περιοχή πρέπει να καλύπτονται αρχικά με αποστειρωμένη, προσαρμοσμένη στη διαχείριση εξιδρώματος γάζα, πριν από την εφαρμογή του Juzo SleepCompress.

Σε περίπτωση ανόρθωσης των προαναφερόμενων αντενδείξεων, η Softcompress δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

### **Παρενέργειες**

Σε περίπτωση προβλεπόμενης χρήσης δεν έχουν γίνει γνωστές παρενέργειες. Βέβαια, σε περίπτωση αρνητικών επιδράσεων κατά την προβλεπόμενη χρήση (π.χ. ερεθισμών του δέρματος), απευθυνθείτε άμεσα σε έναν ιατρό, έναν θεραπευτή ή σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Εάν

yanvriζete oti eχete euaisθηoia sta ulika tou proioinos, epikoinwniηste me enan iatrho ē enan therapeutiη priu apo tiη χriηsi. Se periπtωsi epiδεινωsiηs tiηw enoxliησιww kaτa ti diarkeia eφapμογιηs, αφαιρεste tou proioin kai epikoinwniηste amesa me enan iatrho. O kaτaσκευασtiηs den φεpei euθunη gia ziμies / τραυματισμοiηs που παρατηρουνται se periπtωsi μη προβλεπόμενης η ακατάλλληλης χriησι. Se periπtωsi παραπώνwv που σχετιζονται me tou proioin, oπwci gia παραδειγμα ziμies sto uliko η προβληματα me tou σχiμα, απευθυνθειτε απευθειas se enan iatriko εξειδικευμένο εμπορο. Δηλώνετε στον κατασκευασtiη και στην αρμόδια αρχη μόνο σοβαρες περιπtωσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν se σημαντικο βαθμο αρνητικα την κατaσταση υγείας η se θάνατο. Για τον ορισμο των σοβαρων περιπtωσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμοiη (EE) 2017 / 745 (MDR).

## Απόρριψη

Χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης για την καταστροφή του Juzo SleepCompress. Δεν υπάρχουν ειδικά κριτήρια για την απόρριψη.

TR

## Kullanım amacı

Juzo SleepCompress kompresyon terapisini hem gece uyurken hem de gün içinde dinlenme aralarında etkili bir şekilde desteklemektedir. Kompresyon tedavisi, ödemi azaltır ve venöz dönüşü hızlandırır. Dikey olarak uzanan köpük kanallar, lenfatik sistemin akışını destekleyen benzersiz bir yüzey yapısı oluşturur.

## Kullanım talimatları

Ürün satıcısı veya terapistinizin ürünün doğru kullanımını size memnuniyetle gösterecektir. Kenetlenen parçalar ilk kullanımdan önce sargıları sabitlemelidir. Etiketlin iç kısmında bulunduğundan emin olun. Giyme sırasında ve giyildikten sonra büyük kırıksıklıklar oluşmamalıdır. Gerekirse sargıları aşağıdan yukarıya doğru ayarlayarak kısmın kompresyon basıncını ayarlayabilirsiniz. Juzo SleepCompress entegre kılıflar kullanılmadan da takılabilir.

## Kol segmanları (A)

1. Juzo SleepCompress kol segmanları sol ve sağ için mevcuttur. Kenetlenen bantlar ürüne takılmalıdır.
2. Kolunuzu entegre kılıfa sokun. Bu esnada avuç içi yukarı bakmalıdır. Şimdi kısmın üst kenarını koltukaltına yerleştirin. Kol kısmının konfor bölgesi dirsektedir.

3. Kolunuzu 90°'lik bir açıyla bükün ve sarıları el üzerine sarıp kapatmaya başlayın. Bunun için sargıları elin dış kısmına doğru çekin. Sargıları kapatmaya aşağıdan yukarıya doğru devam edin.
4. Ürünün rahat ve fark edilir bir kompresyon basıncı uyguladığından emin olun. Ağrı veya başka bir rahatsızlık hissederseniz kenetlenen bantları gevşetin.

## Alt bacak (B)

1. Juzo SleepCompress alt bacak sol ve sağ için mevcuttur. Kenetlenen bantlar ürüne takılmalıdır.
2. Bacağınızı entegre ayak kılıfına sokun. Ayağı, topuk için sağlanan konforlu alana oturacak şekilde yerleştirin.
3. Sargıları ayaktan kapatmaya başlayın. Bunun için sargıları bacağın dış kısmına doğru sıkıca çekin. Sargıları kapatmaya aşağıdan yukarıya doğru devam edin.
4. Ürünün rahat ve fark edilir bir kompresyon basıncı uyguladığından emin olun. Ağrı veya başka bir rahatsızlık hissederseniz kenetlenen bantları gevşetin.

## Bacak (C)

1. Juzo SleepCompress bacak sol ve sağ için mevcuttur. Kenetlenen bantlar ürüne takılmalıdır.
2. Bacağınızı entegre ayak kılıfına sokun. Ayağı, topuk için sağlanan konforlu alana oturacak şekilde yerleştirin.
3. Sargıları ayaktan kapatmaya başlayın. Bunun için sargıları bacağın dış kısmına doğru sıkıca çekin. Sargıları kapatmaya aşağıdan yukarıya doğru devam edin.
4. Ürünün rahat ve fark edilir bir kompresyon basıncı uyguladığından emin olun. Ağrı veya başka bir rahatsızlık hissederseniz kenetlenen bantları gevşetin.

## Lütfen şunlara dikkat edin:

Juzo SleepCompress'i sadece doktorunuzun talimatına uygun şekilde kullanın. Ürünler, sadece medikal ürün satıcılarında ilgili eğitimi almış personel tarafından kullanıcıya teslim edilmelidir. Tedavide başarı kaydedilmesi veya klinik tablonun değişmesi, yeni bir ölçüm ve muhtemelen yeni bir tedavi şekli gerektirir. Hasar durumunda lütfen medikal ürün satıcınıza başvurun. Kendinizi onarmaya çalışmayın. Bu, ürünün kalitesini ve tıbbi etkisini olumsuz yönde etkileyebilir. Dikilmiş tekstil etiketi (varsa) ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda etiketi çıkarmamanızı rica ediyoruz.

## Yıkama ve bakım talimatları

Juzo SleepCompress'i her kullanımdan sonra yıkayın. Lütfen ürüne dikili kumaş etiketteki bakım talimatlarını dikkate alın. Yıkamadan önce tüm kenetlenen bantları çıkarılmalı veya

(mümkün değilse) kapatılmalıdır. Ürünler çamaşır makinesinde 60 derece sıcaklıkta hassas çamaşırlara uygun bir deterjanla yıkanabilir. Öneri: Çamaşır fileli kullanmak, ürünün korunmasına yardımcı olur. Lütfen yumuşatıcı kullanmayın. Ağartıcı kullanmayın. Ürünleri kurutmadan önce ıslak halde gerdirin. Daha hızlı kuruması için Juzo SleepCompress'ı kalın bir banyo havlusunun üzerine koyun, sıkıca sarın ve kuvvetli bir şekilde bastırın. Haluda bırakmayın ve kalorifer radyatörü üzerinde veya güneş ışığına maruz kalacak şekilde kurutmayın. Juzo SleepCompress, kurutma makinesinde kurutulabilir fakat ütülenmemelidir.

## Hazırlık ve dezenfeksiyon

(Klinik kullanım için)

Ürün, DIN ISO TS 15883-5, SOD 19-002, EN ISO 17664, SOD 19-01 ve Robert-Koch-Institut'un "Tibbi cihazların hazırlanmasında hijyen gereklilikleri" direktifine uygun olarak başarıyla test edilmiştir. DGKH, DGSV kapsamındaki kurallara uygun olarak Juzo SleepCompress'in ölçülebilir bir şekilde hazırlanması, temizlenmesi ve dezenfeksiyonu mümkündür.

## Malzemenin içeriği

Ayrıntılı bilgileri etikette bulabilirsiniz.

## Saklama talimatları ve saklama ömrü

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Standart ürünlerin maksimum raf ömrü 36 aydır. Buna, kompresyon giysisinin 6 aylık kullanım süresi eklenir. Bu, doğru muameleyle (örneğin bakım, giyme ve çıkarma) ve ürünün normal kapsamda kullanılmasına bağlıdır. Tibbi ürünün kullanım ömrü, ambalajın üstündeki kum saati sembolü ile gösterilir.

## Endikasyonlar

Lenfödem, venöz ödem, lipödem, fibrozis, travma sonrası ödem, ameliyat sonrası ödem

## Kontrendikasyonlar

İlerlemiş periferik arter hastalığı (bu parametrelerden biri söz konusuysa: ABPI < 0,5, ayak bileği arter basıncı < 60 mmHg, ayak parmağı basıncı < 30 mmHg veya TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg ayak sırtı). Dekompans kalp yetmezliği (NYHA III + IV), septik flebit, flegmasia coerulea dolens.

Aşağıdaki durumlarda tedavi kararı, fayda ve risk değerlendirelerek ve en uygun kompresyon aracı seçilerek verilmelidir: Belirgin sıзан dermatozlar, kompresyon malzemesine karşı hassasiyet, ekstremitelerin duyarlılık bozuklukları, ilerlemiş periferik nöropati (örneğin diyabetes mellitusta), primer kronik poliartrit.

## Önemli

Tedavi alanında açık yaralar varsa, Juzo SleepCompress uygulanmadan önce yara steril ve sızıntıyı önleyebilecek uygun bir yara sargısı ile kapatılmalıdır.

Bu kontrendikasyonlara uyulmaması durumunda Softcompress firması sorumlu tutulamaz.

## Yan etkileri

Usulüne uygun şekilde kullanıldığında bilinen yan etkileri yoktur. Bununla birlikte, öngörülen uygulama sırasında negatif değişiklikler (örneğin cilt tahrişi) meydana gelirse, lütfen derhal doktorunuza veya medikal ürün satıcısına başvurun. Bu ürünün bir veya daha fazla bileşenine bilinen intolerans halinde, lütfen kullanmadan önce doktorunuza danışın. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen ürünü çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Üretici firma, usulüne uygun olmayan veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlardan / yaralanmalardan sorumlu değildir.

Ürünle ilgili olarak, örneğin malzemede hasar veya ürünün oturmada kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan medikal ürün satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlarda bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017 / 745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

## Bertaraf etme

Juzo SleepCompress'i alışlagelmş yöntemleri kullanarak bertaraf edebilirsiniz. Bertaraf etme ile ilgili özel bir kriter yoktur.

HR

## Namjenska upotreba

Juzo SleepCompress učinkovito podržava kompresijsku terapiju kako noću, tako i za vrijeme odmora tijekom dana. Kompresivnom terapijom postiže se smanjenje edema i ubrzanje povrata venske krvi. Okomito postavljene pjenaste kanali čine jedinstvenu površinsku strukturu, koja potpomaže otjecanje limfne tekućine.

## Upute za primjenu

Specijalizirani trgovac odnosno vaš terapeut rado će vam pokazati ispravan način primjene. Čitak zatvarači se prije prvog nošenja moraju pričvrstiti na trake. Vodite računa da se etiketa uvijek nalazi na unutarnjoj strani. Tijekom stavljanja, odnosno nošenja ne smiju nastati veliki nabori. Po potrebi možete pril-

goditi kompresivni pritisak segmenta tako da trake naknadno podesite odozdo prema gore. Juzo SleepCompress može se također koristiti bez integriranog pomagala za fiksiranje.

### **Ruku (A)**

1. Juzo SleepCompress segmenti za ruku dolaze u varijanti za lijevu i desnu stranu. Čičak zatvarači moraju biti pričvršćeni na proizvod.
2. Uvucite ruku u integrirano pomagalo za fiksiranje. Dlan je pri tome okrenut prema gore. Pozicionirajte sada gornji rub segmenta ispod pazuha. Komforno područje segmenta za ruku nalazi se u lakatnoj jami.
3. Svinite ruku pod kutom od 90 stupnjeva i počnite za zatvaranjem traka na ruci. Za to ih zategnite u smjeru prema vanjskoj strani ruke. Nastavite sa zatvaranjem traka odozdo prema gore.
4. Uvjerite se da proizvod vrši ugodan, osjetan kompresivni pritisak. Ako osjećate bolove ili druge tegobe, otpustite čičak zatvarače.

### **Potkoljenica (B)**

1. Juzo SleepCompress za potkoljenu dolazi u varijanti za lijevu i desnu stranu. Čičak zatvarači moraju biti pričvršćeni na proizvod.
2. Uvucite nogu u integrirano pomagalo za fiksiranje noge. Pozicionirajte stopalo tako da se peta nalazi u za to predviđenom komfornom području.
3. Započnite na stopalu sa zatvaranjem traka. Za to ih zategnite u smjeru prema vanjskoj strani noge. Nastavite sa zatvaranjem traka odozdo prema gore.
4. Uvjerite se da proizvod vrši ugodan, osjetan kompresivni pritisak. Ako osjećate bolove ili druge tegobe, otpustite čičak zatvarače.

### **Noga (C)**

1. Juzo SleepCompress za nogu dolazi u varijanti za lijevu i desnu stranu. Čičak zatvarači moraju biti pričvršćeni na proizvod.
2. Uvucite nogu u integrirano pomagalo za fiksiranje noge. Pozicionirajte stopalo tako da se peta nalazi u za to predviđenom komfornom području.
3. Započnite na stopalu sa zatvaranjem traka. Za to ih zategnite u smjeru prema vanjskoj strani noge. Nastavite sa zatvaranjem traka odozdo prema gore.
4. Uvjerite se da proizvod vrši ugodan, osjetan kompresivni pritisak. Ako osjećate bolove ili druge tegobe, otpustite čičak zatvarače.

### **Molimo obratite pozornost:**

Koristite Juzo SleepCompress samo ako je propisao liječnik. Proizvode smije prodavati samo posebno obučeno osoblje u specijaliziranim trgovinama medicinskih proizvoda. Ako je terapija uspješna ili se povijest bolesti promijeni, potrebna je nova izmjera i po potrebi nova izrada. U slučaju oštećenja molimo obratite se specijaliziranoj trgovini. Nemojte samostalno vršiti popravke - to može negativno utjecati na kvalitetu i medicinsko djelovanje. Ušivena tekstilna etiketa (ako postoji) važna je za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate etiketu.

### **Upute za pranje i održavanje**

Operite Juzo SleepCompress nakon svake upotrebe. Molimo pridržavajte se uputa za održavanje na ušivenoj tekstilnoj etiketi. Prije pranja, svi se čičak zatvarači moraju skinuti, odnosno (ako to nije moguće) zatvoriti. Proizvodi se mogu prati u perilici rublja na 60 °C deterđentom za osjetljivo rublje. Savjet: Mrežica za pranje rublja dodatno štiti proizvod. Molimo nemojte koristiti omekšivač. Izbjeljivanje nije dopušteno. Proizvode još u mokrom stanju rastegnuti po dužini. Vrijeme sušenja možete skratiti tako da Juzo SleepCompress nakon pranja stavite na debeli ručnik od frotira, čvrsto zamotate i snažno istisnete vodu. Nemojte proizvod ostavljati u ručniku i nemojte sušiti na grijalicama ili na suncu. Juzo SleepCompress može se sušiti u sušilici rublja, ali se ne smije glačati.

### **Obrada i dezinfekcija**

(za kliničku primjenu)

Proizvod je uspješno ispitano prema normama DIN ISO TS 15883-5, SOD 19-002, EN ISO 17664, SOD 19-01 i smjernici instituta Robert Koch "Higijenski zahtjevi prilikom obrade medicinskih proizvoda". Ako se poštuju standardi načela DGKH-a, DGSV-a, mogući su mjerljiva obrada, čišćenje i dezinfekcija proizvoda Juzo SleepCompress.

### **Sastav materijala**

Točne podatke molimo potražite na ušivenoj tekstilnoj etiketi.

### **Uputa za skladištenje i rok trajanja**

Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčeve svjetlosti. Za serijske proizvode maksimalan rok skladištenja iznosi 36 mjeseci. Na to se nadovezuje trajanje korištenja proizvoda od 6 mjeseci. Trajanje upotrebe ovisi o ispravnom rukovanju (npr. prilikom održavanja, navlačenja i skidanja) i korištenju proizvoda u uobičajenom opsegu. Rok upotrebe medicinskog proizvoda označen je simbolom pješčanog sata na naljepljenoj etiketi.

## Indikacije

Limfedem, venski edem, lipoedem, postraumatski edem, postoperativni edem

## Kontraindikacije

Uznapredovala bolest perifernih arterija (ako je prisutan jedan od ovih parametara: ABPI < 0,5, arterijski tlak na gležnju < 60 mmHg, tlak na nožnim prstima < 30 mmHg ili TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg gornji dio stopala). Dekompenzirana srčana insuficijencija (NYHA III + IV), septički flebitis, phlegmasia coerulea dolens.

U sljedećim slučajevima odluku o liječenju treba donijeti uspo-ređivanjem koristi i rizika i odabirom najprikladnijeg sredstva za kompresiju:

Izražene vlažne dermatoze, nepodnošenje kompresivnog materijala, teški poremećaji osjeta u ekstremitetu, uznapredovala periferna neuropatija (npr. kod diabetes mellitusa), primarni kronični poliartritis.

## Važno

Otvorene rane na području primjene terapije moraju se najprije prekriti odgovarajućom sterilnom oblogom za rane, odnosno zavojem prije nego što se može koristiti Juzo SleepCompress. U slučaju nepoštivanja ovih kontraindikacija tvrtka Softcompress ne preuzima nikakvu odgovornost.

## Nuspojave

Pri pravilnoj primjeni nisu poznate nikakve nuspojave. Ako se ipak pojave negativne promjene (npr. nadražnost kože) tijekom propisane primjene, odmah se obratite svom liječniku, terapeutu ili specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Ako vam je poznato da ne podnosite materijale ovog proizvoda, prije upotrebe posavjetujte se sa svojim liječnikom ili terapeutom. Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, molimo skinite proizvod i odmah se obratite liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete / ozljede koje su nastale zbog nepropisnog rukovanja ili upotrebe koja nije u skladu s namjenom.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja materijala ili nedostataka u kroju, molimo direktno se obratite svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbе (EU) 2017 / 745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

## Zbrinjavanje

Juzo SleepCompress možete zbrinuti na uobičajen način. Ne postoje posebni kriteriji za zbrinjavanje.

## Przeznaczenie

Juzo SleepCompress skutecznie wspomaga terapię uciskową zarówno podczas nocnego odpoczynku, jak i w fazach odpoczynku w ciągu dnia. Kompresjoterapia powoduje zmniejszenie obrzęków i przyspiesza odpływ krwi żyłnej. Pionowe kanaliki z pianki tworzą unikalną strukturę powierzchni, która wspomaga odpływ limfy.

## Wskazówki dotyczące zastosowania

Pracownik sklepu specjalistycznego lub terapeuta chętnie poinstruuje w zakresie prawidłowego stosowania wyrobu. Przed pierwszym użyciem zamocować rzepy na zakładkach. Pamiętać, aby etykieta zawsze znajdowała się od wewnątrz. Podczas zakładania lub noszenia wyrobów nie może się mocno marszczyć. W razie potrzeby można dopasować ucisk elementu, regulując zakładki w kierunku od dołu do góry. Wszystkie produkty Juzo SleepCompress można stosować również bez zintegrowanego inletpu.

## Ramię (A)

1. Elementy na ramię Juzo SleepCompress są dostępne w wersji prawej i lewej. Zapięcia na rzepy trzeba przymocować do produktu.
2. Wsunąć ramię w zintegrowany inlet. Dłoni powinna być skierowana ku górze. Umieścić górną krawędź elementu poniżej pachy. Strefa komfortowa elementu na ramię znajduje się w zgięciu łokcia.
3. Zgiąć ramię pod kątem 90° i rozpocząć zapinanie zakładek od dłoni. Mocno naciągać zakładki w kierunku zewnętrznej strony dłoni. Kontynuować zapinanie zakładek w kierunku od dołu ku górze.
4. Upewnić się, że produkt wywiera przyjemny, wyraźny odczuwalny ucisk. W przypadku odczuwania bólu lub innych dolegliwości poluzować zapięcia na rzepy.

## Podudzie (B)

1. Elementy Juzo SleepCompress na podudzie są dostępne w wersji lewej i prawej. Zapięcia na rzepy trzeba przymocować do produktu.
2. Wsunąć nogę do zintegrowanego otworu na stopę. Ustawić stopę w taki sposób, aby pięta znajdowała się w wyznaczonej strefie komfortu.
3. Zacząć zapinanie zakładek od stopy. W tym celu mocno naciągać je w kierunku zewnętrznej strony nogi. Kontynuować zapinanie zakładek w kierunku od dołu ku górze.

- Upewnić się, że produkt wywiera przyjemny, wyraźnie odczuwalny ucisk. W przypadku odczuwania bólu lub innych dolegliwości poluzować zapięcia na rzepy.

## **Noga (C)**

- Elementy Juzo SleepCompress na nogę są dostępne w wersji lewej i prawej. Zapięcia na rzepy trzeba przymocować do produktu.
- Wsunąć nogę do zintegrowanego otworu na stopę. Ustawić stopę w taki sposób, aby pięta znajdowała się w wyznaczonej strefie komfortu.
- Zacząć zapinanie zakładek od stopy. W tym celu mocno naciągnąć je w kierunku zewnętrznej strony nogi. Kontynuować zapinanie zakładek w kierunku od dołu kugłórze.
- Upewnić się, że produkt wywiera przyjemny, wyraźnie odczuwalny ucisk. W przypadku odczuwania bólu lub innych dolegliwości poluzować zapięcia na rzepy.

## **Uwaga:**

Wyroby Juzo SleepCompress stosuje się wyłącznie na zalecenie lekarza. Mogą być sprzedawane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolonych pracowników w specjalistycznych sklepach medycznych. Postępy w terapii lub zmiany w obrazie klinicznym wymagają ponownego pomiaru i, w razie potrzeby, wykonania nowego wyrobu. W razie uszkodzeń należy się zwrócić do swojego sprzedawcy. Nie naprawiać samodzielnie – może to obniżyć jakość wyrobu i negatywnie wpłynąć na działanie medyczne. Wszysza etykieta tekstylina (jeśli jest) zapewnia identyfikację i identyfikowalność produktu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

## **Instrukcja prania i pielęgnacji**

Prac Juzo SleepCompress po każdym użyciu. Przestrzegać instrukcji pielęgnacji umieszczonej na wszytej etykiecie tekstylnej. Przed upraniem należy zdjąć lub (jeśli nie jest to możliwe) zapiąć wszyte zapięcia na rzepy. Produkty można prać w palce, w temperaturze 60 °C, z dodatkiem środka do tkanin delikatnych. Rada: Siatka do prania dodatkowo chroni produkt. Nie używać płynu do płukania tkanin. Nie wybielać. Przed suszeniem rozciągnąć produkt w stanie mokrym na długość. Schnięcie można przyspieszyć w następujący sposób: rozłożyć Juzo SleepCompress na grubym ręczniku frotowym, ciasno zwinąć ręcznik i mocno wycisnąć. Nie pozostawiać w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze ani na słońcu. Juzo SleepCompress można suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować.

## **Regeneracja i dezynfekcja**

(Produkt do użytku klinicznego)

Produkt spełnia wymogi norm DIN ISO TS 15883-5, SOD

19-002, EN ISO 17664, SOD 19-01 oraz dyrektywy Instytutu Roberta Kocha "Wymagania higieniczne dotyczące regeneracji produktów medycznych". Zgodnie z wytycznymi DGKH, DGSV możliwa jest regeneracja, czyszczenie i dezynfekcja Juzo SleepCompress.

## **Skład materiałowy**

Dokładne informacje można znaleźć na wszytej etykiecie tekstylnej.

## **Wskazówka dotycząca przechowywania i okres trwałości**

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. W przypadku wyrobów seryjnych maksymalny okres przechowywania wynosi 36 miesięcy. Do tego dochodzi okres użytkowania produktu wynoszący 6 miesięcy. Okres stosowania zależy od prawidłowego użytkowania (np. pielęgnacji, zakładania i zdejmowania) wyrobu oraz stosowania w standardowym zakresie. Okres użytkowania produktu medycznego jest nadrukowany wraz z symbolem klepsydry na przyklejonej etykiecie.

## **Wskazania**

Obrzęk limfatyczny, obrzęk żylny, obrzęk lipidowy, obrzęk pourazowy, obrzęk pooperacyjny

## **Przeciwwskazania**

Postępująca choroba tętnic obwodowych (jeśli spełniony jest jeden z następujących parametrów: ABPI < 0,5, ciśnienie w obrębie kostki < 60 mmHg, ciśnienie w obrębie palców < 30 mmHg lub TcPO2 < 20 mmHg na grzbiecie stopy). Niewyrównana niewydolność serca (NYHA III + IV), septyczne zapalenie żył, bolesna sinica zakrzepica żył kończyny dolnej. W następujących przypadkach decyzję o leczeniu należy podjąć po rozważeniu korzyści i ryzyka i wybraniu najodpowiedniejszego środka uciskowego: Silne dermatozy wysiękowe, nietolerancja materiału uciskowego, silne zaburzenia czucia w kończynach, zaawansowana neuropatia obwodowa (np. w przypadku cukrzycy).

## **Ważne**

Przed założeniem Juzo SleepCompress otwarte rany znajdujące się w zaopatrywanym miejscu należy najpierw osłonić sterylnym opatrunkiem przystosowanym do zaopatrywania wysięków.

W przypadku nieprzeżegnania przeciwwskazań firma Soft-compress nie ponosi odpowiedzialności.

## **Działania uboczne**

Nie są znane działania niepożądane występujące podczas prawidłowego stosowania. Jeśli jednak podczas zaleconego

stosования продуктов появляются любые, даже незначительные (например, раздражение кожи), необходимо сразу обратиться к врачу, терапевту или представителю медицинской помощи. Если известны любые реакции непереносимости на компоненты продукта, перед его использованием проконсультируйтесь со своим врачом или терапевтом. Если симптомы усиливаются во время использования продукта, снимите продукт и немедленно проконсультируйтесь с врачом. Производитель не несет ответственности за травмы / повреждения, вызванные неадекватным использованием продукта или его использованием не по назначению.

В случае претензий относительно продукта, таких как, например, повреждение материала или дефект подгонки, необходимо обращаться непосредственно в специализированный магазин медицинского оборудования. Производителю и владельцу органа паритета членского необходимо сообщать исключительно о серьезных инцидентах, которые могут привести к значительному ухудшению состояния здоровья или смерти. Серьезные инциденты должны быть зарегистрированы в ст. 2 нр 652 Регламент (ЕС) 2017 / 745 (MDR).

## Утилизация

Juzo SleepCompress можно выбрасывать в обычные отходы. Не действуют никакие специальные правила утилизации.

RU

## Целевое назначение

Juzo SleepCompress эффективно поддерживает компрессионную терапию как ночью, так и во время отдыха в течение дня. Компрессионная терапия уменьшает отеки и ускоряет венозный возврат. Вертикальные каналы из пеноматериала образуют уникальную структуру поверхности, поддерживающую отток лимфатической жидкости.

## Указания по применению

Продавец или ваш врач покажет, как правильно использовать изделие. Перед первым использованием необходимо прикрепить застежки-липучки к лентам. Следите за тем, чтобы этикетка находилась на внутренней стороне. При надевании или ношении нельзя допускать образования крупных складок. При необходимости вы можете изменять компрессионное давление сегмента, регулируя ленты снизу вверх. Juzo SleepCompress можно использовать также без хлопчатобумажной вставки.

## Руки (А)

1. Сегменты для руки Juzo SleepCompress есть в левом и правом исполнении. Застежки-липучки нужно прикрепить к изделию.
2. Протяните руку в хлопчатобумажную вставку. При этом ладонь смотрит вверх. Разместите верхний край сегмента ниже подмышечной впадины. Зона комфорта сегмента для руки расположена в локтевом изгибе.
3. Согните руку под углом 90° и начните закреплять ленты на кисти. Для этого натягивайте их в направлении внешней стороны кисти. Затем закрепите ленты снизу вверх.
4. Убедитесь, что изделие оказывает приятное, ощутимое компрессионное давление. Если вы чувствуете боль или другой дискомфорт, ослабьте застежки-липучки.

## Голень (В)

1. Сегменты для голени Juzo SleepCompress есть в левом и правом исполнении. Застежки-липучки нужно прикрепить к изделию.
2. Протяните ногу в хлопчатобумажную вставку. Разместите стопу так, чтобы пятка находилась в предусмотренной для нее зоне комфорта.
3. Начните закреплять ленты на стопе. Для этого натягивайте их в направлении внешней стороны ноги. Затем закрепите ленты снизу вверх.
4. Убедитесь, что изделие оказывает приятное, ощутимое компрессионное давление. Если вы чувствуете боль или другой дискомфорт, ослабьте застежки-липучки.

## Нога (С)

1. Сегменты для ноги Juzo SleepCompress есть в левом и правом исполнении. Застежки-липучки нужно прикрепить к изделию.
2. Протяните ногу в хлопчатобумажную вставку. Разместите стопу так, чтобы пятка находилась в предусмотренной для нее зоне комфорта.
3. Начните закреплять ленты на стопе. Для этого натягивайте их в направлении внешней стороны ноги. Затем закрепите ленты снизу вверх.
4. Убедитесь, что изделие оказывает приятное, ощутимое компрессионное давление. Если вы чувствуете боль или другой дискомфорт, ослабьте застежки-липучки.

## Просьба принять во внимание:

Продукты Juzo SleepCompress следует использовать только по рекомендации врача. Подбором изделия может

заниматься только специально обученный персонал в сфере торговли продукцией медицинского назначения. В ходе терапии или при изменении картины заболевания следует выполнить новые замеры и при необходимости заказать новое изделие. В случае повреждения обратитесь к специалисту, у которого было приобретено изделие. Не следует исправлять дефекты самостоятельно — это может негативно отразиться на качестве и лечебном эффекте. Вшитая текстильная этикетка (если имеется) имеет важное значение для идентификации и отслеживания изделия. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять этикетку.

### **Инструкция по стирке и уходу**

Стирайте Juzo SleepCompress после каждого использования. Следуйте указаниям по уходу на вшитой текстильной этикетке. Перед стиркой необходимо снять или (если это невозможно) застегнуть все застёжки-липучки. Данные изделия можно стирать в стиральной машине при температуре воды 60 градусов с использованием мягких моющих средств. Совет: Сетка для стирки дополнительно защищает изделие. Не используйте кондиционер. Не разрешается отбеливание. Перед сушкой разложите продукты по длине во влажном состоянии. Время сушки можно сократить, для этого положите Juzo SleepCompress на толстое махровое полотенце, плотно скрутите его в валик и тщательно отожмите. Не оставляйте изделие в полотенце и не сушите его на нагревательных приборах или на солнце. Juzo SleepCompress можно сушить в сушилке, но не гладить.

### **Предварительная обработка и дезинфекция**

(для использования в больнице)  
Данная продукция успешно прошла испытания на соответствие требованиям стандартов DIN ISO TS 15883-5, SOD 19-002, EN ISO 17664, SOD 19-01 и директивы Института Роберта Коха "Требования к гигиене при обработке продукции медицинского назначения". При соблюдении предписаний Немецкого общества больничной гигиены (DGKH) и Немецкой ассоциации по снабжению стерильными материалами (DGSV) возможна предварительная обработка, чистка и дезинфекция продукции Juzo SleepCompress с количественной оценкой качества.

### **Состав материала**

Более точную информацию можно найти на вшитой текстильной этикетке.

### **Указания по хранению и срок службы**

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Для серийной продукции максимальный срок хранения составляет 36 месяцев. По истечении этого срока изделие можно носить до 6 месяцев. Длительность эксплуатации зависит от выполнения правил обращения (включая уход, надевание и снятие) и использования изделия в повседневной жизни. Срок службы продукта медицинского назначения обозначен символом песочных часов на этикетке.

### **Показания**

Лимфедема, венозный отек, липедема, посттравматический отек, послеоперационный отек

### **Противопоказания**

Прогрессирующая окклюзия периферических артерий (при наличии одного из этих параметров: ЛПИ <0,5, давление в лодыжечной артерии <60 мм рт. ст., давление на палец ноги <30 мм рт. ст. или TcPo2 <20 мм рт. ст.). Декомпенсированная сердечная недостаточность (NYHA III + IV), септический флебит, синяя болевая флегмазия. В следующих случаях решение о лечении должно приниматься после тщательного анализа преимуществ и рисков с целью выбора наиболее подходящего компрессионного изделия:  
Мокушущие дерматозы с выраженными симптомами, непереносимость компрессионного материала, тяжелые нарушения чувствительности конечности, прогрессирующая периферическая невропатия (например, при сахарном диабете), первичный хронический полиартрит.

### **Важно**

Перед надеванием Juzo SleepCompress на открытые раны в области применения необходимо сначала наложить соответствующее стерильное раневое покрытие, абсорбирующее экссудат.  
Компания Softcompress не несет ответственности за последствия несоблюдения этих противопоказаний.

### **Побочные действия**

При правильном использовании побочных эффектов не выявлено. Однако при возникновении негативных изменений (например, кожных раздражений) в ходе назначенного применения незамедлительно обратитесь к вашему врачу, терапевту или продавцу медицинских товаров. Если известно о непереносимости компонентов этого изделия, перед применением проконсультируйтесь со своим врачом или терапевтом. При ухудшении

самочувствия в ходе использования изделия снимите его и незамедлительно обратитесь к врачу. Изготовитель изделия не несет ответственности за ущерб / повреждения, вызванные неправильным обращением или использованием не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение материала или дефект прилегания, свяжитесь с дилером, у которого продукт приобретен. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017 / 745 (MDR).

### Утилизация

Juzo SleepCompress подлежит утилизации обычным способом. Особых указаний относительно утилизации нет.

SK

### Stanovenie účelu

Вýробок Juzo SleepCompress účinne podporuje kompresnú terapiu nielen v noci, ale aj počas dňa pri fázach pokoja. Kompresná terapia spôsobuje redukcii edémov a urýchlenie spätného venózneho prietoku. Vertikálne prebiehajúce penové kanály vytvárajú jedinečnú povrchovú štruktúru, ktorá podporuje odtok lymfatickej tekutiny.

### Pokyny k používaniu

Váš odborný predajca alebo terapeut Vám ochotne ukáže správne používanie. Suché zipsy sa musia pred prvým nosením zafixovať na spony. Dávajte pozor, aby sa nachádzala etiketa na vnútornej strane. Počas nafaňovania alebo pri nosení sa nemôžu tvoriť veľké záhyby. Kompresný tlak bandáže môžete prispôbiť podľa potreby tak, že jemne nastavíte spony zdola nahor. Všetky výrobky Juzo SleepCompress sa dajú používať tiež bez využitia integrovanej sypkoviny.

### Ruky (A)

1. Segmenty na hornú časť ruky Juzo SleepCompress sa dajú zakúpiť ako ľavý a pravý. Na výrobok sa musia upevniť suché zipsy.
2. Vložte svoju ruku do integrovanej sypkoviny. Dľaň pritom ukazuje dole. Umiestnite potom horný okraj bandáže pod pazuchu. Komfortná oblasť bandáže hornej časti ruky sa nachádza v lakti.

3. Ohnite ruku do 90° stupňového uhla a začnite na zápästí s uzatváraním spon. Uťahnite spony pevne v smere vonkajšej strany ruky. Pokračujte uzatváraním spon zdola nahor.
4. Ubezpečte sa, že výrobok vytvára príjemný, výrazne citeľný kompresný tlak. Pokiaľ by ste pociťovali bolesti alebo iné ťažkosti, musíte uvoľniť suché zipsy.

### Doľná časť nohy (B)

1. Juzo SleepCompress spodná časť nohy sa dajú zakúpiť ako ľavý a pravý. Na výrobok sa musia upevniť suché zipsy.
2. Zastrčte nohu do integrovaného vstupu pre nohu. Umiestnite nohu tak, aby bola päta v určenej komfortnej oblasti.
3. Začnite a päte s uzatváraním spon. Uťahnite spony pevne v smere vonkajšej strany nohy. Pokračujte uzatváraním spon zdola nahor.
4. Ubezpečte sa, že výrobok vytvára príjemný, výrazne citeľný kompresný tlak. Pokiaľ by ste pociťovali bolesti alebo iné ťažkosti, musíte uvoľniť suché zipsy.

### Noha (C)

1. Juzo SleepCompress noha sa dajú zakúpiť ako ľavý a pravý. Na výrobok sa musia upevniť suché zipsy.
2. Zastrčte nohu do integrovaného vstupu pre nohu. Umiestnite nohu tak, aby bola päta v určenej komfortnej oblasti.
3. Začnite a päte s uzatváraním spon. Uťahnite spony pevne v smere vonkajšej strany nohy. Pokračujte uzatváraním spon zdola nahor.
4. Ubezpečte sa, že výrobok vytvára príjemný, výrazne citeľný kompresný tlak. Pokiaľ by ste pociťovali bolesti alebo iné ťažkosti, musíte uvoľniť suché zipsy.

### Rešpektujte prosím:

Používajte výrobky Juzo SleepCompress iba podľa lekárskeho predpisu. Produkty sa môžu odovzdať iba príslušne vyškolenému personálu v medicínskom špecializovanom obchode. Pokračovanie úspešnej terapie alebo zmenený zdravotný stav robia nevyhnutným nové meranie a prípadne nové vyrobenie. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Neopravujte sami – mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Všetá textilná etiketa (ak je k dispozícii) je dôležitá pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás žiadame, aby ste za žiadnych okolností neodstraňovali etiketu.

### Návod na pranie a ošetrovanie

Produkt Juzo SleepCompress sa musí opráť po každom použití. Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na našej textilnej etikete. Pred praním sa musia odstrániť alebo (pokiaľ to nie je možné)

uzavrieť všetky suché zipsy. Výrobky sa môžu prať v práčke pri teplote 60 °C jemným pracím prostriedkom. Tip: Sieťka na pranie dodatočne chráni výrobok. Nepoužívajte aviváž. Nie je povolené bielenie. Natiahnúť produkty v mokrom stave pred sušením na dĺžku. Na skrátenie doby sušenia môžete uložiť výrobok Juzo SleepCompress na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Juzo SleepCompress sa dá sušiť v sušičkách na bielizeň, ale nesmie sa žehliť.

## Úprava a dezinfekcia

(na používanie v klinikách)

Výrobok bol úspešne testovaný podľa DIN ISO TS 15883-5, SOD 19-002, EN ISO 17664, SOD 19-01 a smernice inštitútu Robert-Koch-Institut "Požiadavky na hygienu pri úprave medicínskych výrobkov". Pri rešpektovaní údajov uvedených v smernici DGKH, DGSV je možné kvantifikovaná úprava, čistenie a dezinfekcia výrobku Juzo SleepCompress.

## Zloženie materiálu

Presne údaje môžete najstť na našitej textilnej etikete.

## Pokyny k skladovaniu a životnosť

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred slnečným svetlom. I sériových výrobkov platí maximálna doba skladovania 36 mesiacov. Potom sa ukončí doba použiteľnosti produktov 6 mesiacov. Doba používania závisí od správnej manipulácie (napr. pri ošetrovaní, nafaňovaní a sfahovaní) a používanie výrobkov v obvyklom rozsahu. Doba použiteľnosti medicínskeho produktu je vytlačená so symbolom pieskových hodín na nálepke.

## Indikácie

Lymfédém, venózný edém, lipedém, posttraumatický edém, pooperačný edém

## Kontraindikácie

Pokročilé periférne arteriálne ochorenie (ak je tento parameter k dispozícii: ABPI < 0,5, tlak artérií členka < 60 mmHg, tlak prstov < 30 mmHg alebo TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg priehlavok). Dekompenzované zlyhanie srdca (NYHA III + IV), septická flebitída, Phlegmasia coerulea dolens.

V nasledujúcich prípadoch by sa malo o liečbe rozhodnúť po zväžení prínosov a rizík a výbere najvhodnejšieho kompresného zariadenia:

Výrazné mokvajúce dermatózy, nekompatibilita kompresného materiálu, závažné poruchy citlivosti, pokročilá periférna neuropatia (napr. pri Diabetes mellitus), primárna chronická polyartritída.

## Dôležité

Otvorené rany v liečenej oblasti zakryté najskôr sterilným obkladom na rany prispôbšeným manažmentu exsudátu ešte predtým, než sa aplikuje Juzo SleepCompress.

Pri nedodržaní týchto kontraindikácií nepreberá firma Softcompress žiadnu zárukú.

## Vedľajšie účinky

Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára, terapeuta alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznašanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojim lekárom alebo terapeutom. Pokiaľ by sa počas doby nosenia zhoršovali vaše ťažkosti, stiahnite si výrobok a vyhľadajte bezodkladne odborný lekárskejší personál. Výrobca neručí za škody / zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia materiálu alebo nedostatky v prispôbení, obráťte sa priamo na Vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017 / 745 (MDR).

## Likvidácia

Juzo SleepCompress môžete zlikvidovať bežným postupom likvidácie. K likvidácii neexistujú žiadne zvláštne kritériá.

SL

## Doloženie mena

Juzo SleepCompress učinkovito podpira kompresijsko terapiju med nočnim in dnevnim počitkom. Kompresijska terapija pospešuje zmanjšanje edemov in povratni tok krvi v venah. Vertikalni kanali v peni tvorijo edinstveno površinsko strukturo, ki omogoča odtekanje limfne tekočine.

## Nasveti za uporabo

Specializirani prodajalec oz. terapevt vam bo predstavil pravilno uporabo izdelka. Pred prvo uporabo je sprimne trakove treba pričvrstiti na jezičke. Pazite, da bo etiketa na notranji strani. Med nameščanjem oz. nošenjem ne smeje

nastajati večje gube. Po potrebi lahko kompresijsko stiskanje dela prilagodite tako, da jezičke pozneje prilagodite od spodaj navzgor. Juzo SleepCompress lahko uporabljate tudi brez uporabe vdelanih podlog.

### **Roko (A)**

1. Deli za roko Juzo SleepCompress so na voljo za levo in desno stran telesa. Zapirala na ježka je treba namestiti na izdelek.
2. Roko potisnite v vdelano podlogo. Pri tem je dlan obrnjena navzgor. Zdj zgornji rob dela namestite pod ramo. Udobni predel dela za roko mora ležati na komolčnem pregibu.
3. Upognite roko pod kotom 90° in pričnite z zapiranjem jezička pri dlani. Močno za povlecite v smeri zunanje strani dlani. Nadaljujte z zapiranjem jezičkov v smeri od spodaj navzgor.
4. Prepričajte se, da kompresijsko stiskanje izdelka občutite kot čvrsto in prijetno prileganje. Če začutite bolečino ali ob drugih težavah razrahljajte zapirala na ježka.

### **Goleno (B)**

1. Juzo SleepCompress za goleno je na voljo za levo in desno stran telesa. Zapirala na ježka je treba namestiti na izdelek.
2. Nogo potisnite v vdelano podlogo za stopalo. Stopalo vstavite tako, da bo peta v zanj predvidenem udobnem predelu.
3. Začnite z zapiranjem jezičkov pri nogi. Pri tem jih močno povlecite proti zunanji strani noge. Nadaljujte z zapiranjem jezičkov v smeri od spodaj navzgor.
4. Prepričajte se, da kompresijsko stiskanje izdelka občutite kot čvrsto in prijetno prileganje. Če začutite bolečino ali ob drugih težavah razrahljajte zapirala na ježka.

### **Noga (C)**

1. Juzo SleepCompress za nogo je na voljo za levo in desno stran telesa. Zapirala na ježka je treba namestiti na izdelek.
2. Nogo potisnite v vdelano podlogo za stopalo. Stopalo vstavite tako, da bo peta v zanj predvidenem udobnem predelu.
3. Začnite z zapiranjem jezičkov pri nogi. Pri tem jih močno povlecite proti zunanji strani noge. Nadaljujte z zapiranjem jezičkov v smeri od spodaj navzgor.
4. Prepričajte se, da kompresijsko stiskanje izdelka občutite kot čvrsto in prijetno prileganje. Če začutite bolečino ali ob drugih težavah razrahljajte zapirala na ježka.

### **Upoštevajte naslednje napotke:**

Izdelke Juzo SleepCompress uporabljajte le po navodilih zdravnika. Izdelek vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebe v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Pri dobrem odzivu na terapijo ali pri spremenjeni bolezenski sliki

je treba izvesti novo merjenje ter po potrebi izdelek ponovno namestiti. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Pripomočka ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Všita tekstilna etiketa (če je prisotna) je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da nikakor ne odstranite etikete.

### **Navodila za pranje in vzdrževanje**

Izdelek Juzo SleepCompress operite po vsaki uporabi. Upoštevajte navodila za vzdrževanje na všiti etiketi. Pred pranjem je treba odstraniti vsa zapirala na ježka oz. (če to ni mogoče) jih pritrditi. Izdelki se lahko perejo v pralnem stroju pri 60 °C z detergentom za občutljive tkanine. Navset: Mreža za perilo izdelek dodatno zaščiti. Ne uporabljajte mehčalca. Beljenje ni dovoljeno. Mokre izdelke pred sušenjem raztegnite po dolžini. Čas sušenja lahko skrajšate, če izdelek Juzo SleepCompress položite na debelo frotino brisačo, jo tesno zavijete in močno ožamete. Izdelka ne pustite v brisači in ga ne sušite na radiatorju ali soncu. Izdelek Juzo SleepCompress lahko posušite v sušilniku, ne smete pa ga likati.

### **Priprava in razkuževanje**

(za bolnišnično uporabo)

Izdelek je bil preverjen skladno s standardi DIN ISO TS 15883-5, SOD 19-002, EN ISO 17664, SOD 19-01 in pravilnikom Inštituta Roberta Koča "Higienske zahteve pri pripravi medicinskih pripomočkov". Skladno s smernicami DGKH in DGSV je pripravo, čiščenje in dezinfekcijo izdelkov Juzo SleepCompress mogoče količinsko opredeliti.

### **Sestava materiala**

Natančne podatke najdete na všiti etiketi.

### **Navodila za shranjevanje in rok uporabnosti**

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Za serijsko proizvedene izdelke velja najdaljši rok shranjevanja 36 mesecev. Dodatno k temu roku čas nošenja izdelkov znaša 6 mesecev. Čas nošenja je odvisen od pravilnega ravnanja (npr. pri vzdrževanju, oblačenju in slačenju) ter uporabe pripomočkov v običajnem obsegu. Rok uporabe medicinskega pripomočka je označen s simbolom peščene ure na samolepilni etiketi.

### **Indikacije**

Limfedem, venozni edem, lipedem, posttravmatski edem, lipooperacijski edem

### **Kontraindikacije**

Napredovala periferna arterijska bolezen (če velja kateri od naslednjih parametrov: ABPI < 0,5; arterijski tlak v gležnju < 60

mmHg; tlak v prstih < 30 mmHg ali TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg v nartu). Dekompenzirano srčno popuščanje (NYHA III + IV), septični flebitis, phlegmasia cerulea dolens.

V naslednjih primerih je treba odločitev o zdravljenju sprejeti po pretehtanju koristi in tveganj ter izbiri najprimernejše pripomočka za kompresijo:

Izrazite vlažne dermatoze, preobčutljivost zaradi kompresijskega materiala, hude motnje občutka v okončinah, napredovala periferna nevropatija (npr. pri diabetesu mellitusu), primarni kronični poliartritis.

### **Pomembno**

Če so na predelu oskrbe odprte rane, jih je treba pred uporabo Juzo SleepCompress prekriti s sterilno oblogo za rane, ki je prilagojena za obvladovanje eksudata.

Pri neupoštevanju teh kontraindikacij podjetje Softcompress ne prevzema nobene odgovornosti.

### **Neželeni učinki**

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršne koli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika, terapevta ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če obstaja znana preobčutljivost na sestavine tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom ali terapevtom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite izdelek in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo / poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe materiala ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017 / 745 (MDR).

### **Odstranjevanje**

Izdelek Juzo SleepCompress lahko odložite med običajne odpadke. Ni posebnih ukrepov, ki bi jih bilo treba upoštevati pri odstranjevanju med odpadke.



ويعتمد هذا الأمر على المعالجة الصحيحة (مثل العناية، والارتداء،  
والخلع) واستخدام المنتجات في النطاق المعتاد. تتم طباعة مدة استخدام  
المنتج الطبي مع رمز الساعة الرملية على العبوة.

## دواعي استعمال

الوذمة اللمفية، الوذمة الوريدية، الوذمة الشحمية، الوذمة اللاحقة  
للرضع، الوذمة بعد الجراحة

## موانع الاستعمال

مرض الشرايين المحيطية المتقدم (إذا كانت إحدى هذه المعلمات تنطبق  
على: مؤشر ضغط كاحلي عضدي < 0,5 ، ضغط الشرايين في الكاحل < 60  
مم زئبقي، ضغط إصبع القدم < 30 مم زئبقي أو ضغط الأكسجين عبر  
الجلد < 20 مم زئبقي بظهور القدم). قصور القلب اللاتعويضي (III NYHA  
+ IV)، لالتهاب الوريدي الإثنائي، الالتهاب الوريدي المُزرق المؤلم.  
في الحالات التالية ينبغي اتخاذ قرار العلاج من خلال تقييم الفوائد  
والمخاطر واختيار منتج الضغط الأنسب:

الأمراض الجلدية النازفة الشديدة، عدم التوافق مع خامة الضغط،  
اضطرابات الإحساس بالأطراف، اعتلال الأعصاب المحيطي المتقدم (مثل  
داء السكري)، التهاب المفاصل الأولي المزمن.

## مهم

يجب تغطية الجروح المفتوحة في منطقة الرعاية أولاً باستخدام ضمادات  
معقمة للجروح وملائمة للسيطرة على الإفرازات، قبل استخدام

## آثار جانبية

لن تظهر أي آثار جانبية، عند استخدامه استخدأ. ومع ذلك، في حالة  
حدوث أي تغييرات سلبية حَ صحي (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام  
الموصوف، يُرجى الاتصال بطبيبك، أو المعالج، أو المتجر الطبي المتخصص  
على الفور. إذا تم اكتشاف أي عدم توافق مع مكونات هذا المنتج، ف  
رُيّر جى استشارة طبيبك أو المعالج قبل الاستخدام. إذا ازدادت أعراضك  
السلبية خلال وقت الارتداء، فاخلع المنتج واتصل بطبيب متخصص على  
الفور. الشركة المصنعة ليست مسؤولة عن الأضرار / الإصابات الناجمة  
عن المعالجة غير السليمة أو إساءة الاستعمال.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف المواد أو عدم الملاءمة،  
يُرجى التوجه مباشرة إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك.  
ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث  
الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة (EU) الصحة أو إلى  
الوفاة الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة، (MDR) / 745 / 2017 2 رقم 65  
من اللائحة الأوروبية

## التخلص من المنتج

بالطريقة التقليدية. لا توجد Juzo SleepCompress يمكنك التخلص  
من معايير خاصة للتخلص من المنتج.

٢. انزلق بساقك في بطانة القدم المدمجة. ضع القدم بحيث يستقر الكعب في المنطقة المرحة المخصصة لهذا الغرض.

## الغرض من الاستخدام

٣. ابدأ بالقدم مع غلق الأسنّة. قم بشد الأسنّة بإحكام نحو الجزء الخارجي من الساق. استمر في إغلاق الأسنّة من الأسفل إلى الأعلى.

٤. تأكد من أن المنتج يمارس ضغطاً طفيفاً، وملحوظاً. إذا شعرت بألم أو أي إزعاج آخر، قم بفك أشرطة لاصق الفيلكرو.

يُدعم Juzo SleepCompress بشكل فعال العلاج بالضغط سواء عند الراحة الليلية أو عند فترات الراحة أثناء النهار. يقلل العلاج بالضغط من الوذمات ويسرع التمدد الوريدي المرتد. تشكل قنوات الرغوة الرأسية بنية سطحية فريدة تدعم تدفق السائل الليمفاوي.

## يُرجى مراعاة ما يلي:

لا تستخدم إلا منتجات Juzo SleepCompress التي يصفها الطبيب. ينبغي عدم الحصول على المنتج إلا من قِبَل المتخصصين الطبيين المدربين في المنتج الطبي المتخصص. استمرار نجاح العلاج أو تغيير صورة المرض يجعلان إعادة القياس، وربما إعادة التصنيع، أمراً ضرورياً. في حالة وجود ضرر، يُرجى التوجه إلى متجر التوزيع القريب منك. لا تتأثر الإصلاح بنفسك فإن يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. المصنق القماشى المخطط (إن وجد) هو مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. لذلك فإننا نطلب منك عدم إزالة المصنق تحت أي ظرف من الظروف.

## تعليمات الاستخدام

سيسعد متجر التوزيع أو المعالج المتخصص بأن يوضح لك كيفية استخدامه بشكل صحيح. يجب تثبيت قطع لاصق الفيلكرو على الأسنّة قبّل ارتداء المنتج لأول مرة. تأكد أن المصنق موجود على الجهة الداخلية. يجب عدم تشكيل ثنيات كبيرة أثناء الاستخدام أو عند الارتداء. إذا لزمت الأمر، يمكنك ضبط قوة ضغط أي قطعة عن طريق إعادة ضبط الأسنّة من أسفل إلى أعلى. دون استخدام بطانة Juzo SleepCompress يمكن أيضاً استخدام مدمجة.

## (A) الذراع

١. تتوفر قطع Juzo SleepCompress الخاصة بالذراع للجانب الأيسر والأيمن. يجب تثبيت أشرطة لاصق الفيلكرو بالمنتج.

٢. انزلق بذراعك في البطانة المدمجة. تشير راحة اليد عندئذ إلى أعلى. الآن، ضع الحافة العلوية للقطعة أسفل الإبط. تقع منطقة الراحة لقطعة الذراع في الكوع.

٣. قم بثني ذراعك بزواوية ٩٠ درجة، وابدأ بإغلاق الأسنّة على اليد. ولهذا الغرض، قم بشد الأسنّة بإحكام نحو الجزء الخارجي من اليد. استمر في إغلاق الأسنّة من الأسفل إلى الأعلى.

٤. تأكد من أن المنتج يمارس ضغطاً طفيفاً، وملحوظاً. إذا شعرت بألم أو أي إزعاج آخر، قم بفك أشرطة لاصق الفيلكرو.

## (B) الفخذ

١. تتوفر قطع Juzo SleepCompress الخاصة بالفخذ للجانب الأيسر والأيمن. يجب تثبيت أشرطة لاصق الفيلكرو بالمنتج.

٢. انزلق بساقك في بطانة القدم المدمجة. ضع القدم بحيث يستقر الكعب في المنطقة المرحة المخصصة لهذا الغرض.

٣. ابدأ بالقدم مع غلق الأسنّة. قم بشد الأسنّة بإحكام نحو الجزء الخارجي من الساق. استمر في إغلاق الأسنّة من الأسفل إلى الأعلى.

٤. تأكد من أن المنتج يمارس ضغطاً طفيفاً، وملحوظاً. إذا شعرت بألم أو أي إزعاج آخر، قم بفك أشرطة لاصق الفيلكرو.

## (C) ساق

١. تتوفر قطع Juzo SleepCompress الخاصة بالساق للجانب الأيسر والأيمن. يجب تثبيت أشرطة لاصق الفيلكرو بالمنتج.

## تعليمات الغسيل والعناية

اغسل Juzo SleepCompress بعد كل استخدام. يُرجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على المصنق القماشى المخطط. قبّل الغسيل، يجب إزالة جميع لاصقات الفيلكرو (إن لم يكن ذلك ممكناً) إغلاقها. يمكن غسل المنتج في الغسالة عند ٦٠ درجة مئوية باستخدام منظف معتدل. نصيحة: شبكة الغسيل تحمي المنتج بشكل إضافي. يُرجى عدم استخدام منعم الأقمشة. لا يُسمح باستخدام المساحيق المبيضة. تتمدد المنتجات وهي مُبلّلة قبّل أن يتم تجفيفها. يمكنك تقليل وقت التجفيف بوضع Juzo SleepCompress بعد الغسيل على منشفة بوبيرة سميكة، ثم لفها واضغط عليها بقوة. لا تترك المنتج في المنشفة، ولا تجفّفه بتعرضه للحرارة أو لأشعة الشمس. يمكن تجفيف Juzo SleepCompress في مُجفف الملابس ولكن يجب عدم استخدام المكنة.

## التحضير والتعقيم

### (للاستخدام في المستشفى)

SOD 15883-0، TS ISO DIN و اختبار المنتج ينجاح وفقاً لمعايير SOD 17664 و ISO 19-0٠٣٠٠٠٠، وتوجيهات معهد روبرت SOD 17664 و ISO 19-0٠٣٠٠٠٠٠ ووفقاً للمبادئ، متطلبات النظافة عند معالجة المنتجات الطبية «كوخ» يمكن القيام بالمعالجة القابلة للقياس DGSV و DGKH، التوجيهية ل SleepCompress. Juzo والتنظيف والتعقيم لمنتج

## تكوين المواد

يمكنك العثور على بيانات أكثر تفصيلاً في المصنق القماشى المخطط.

## إرشادات التخزين والصلاحيّة

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. في حالة المنتجات المتسلسلة، يتم تطبيق فترة تخزين قصوى تبلغ ٣٦ شهراً. ويُضاف إليها مدة استخدام الملابس الضاغطة، والتي تبلغ ٦ أشهر.



CH

REP

MD

DE	<b>Bedeutung der Symbole</b>	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz	Medizinprodukt
EN	<b>Meaning of the signs</b>	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland	Medical Device
FR	<b>Signification des symboles</b>	Fabricant	Représentant en Suisse	Dispositif médical
IT	<b>Significato dei simboli</b>	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera	Prodotto medicale
PT	<b>Significado dos símbolos</b>	Fabricante	Representante na Suíça	Produto medicinal
ES	<b>Significado de los símbolos</b>	Fabricante	Apoderado en Suiza	Producto sanitario
NL	<b>Betekenis van de symbolen</b>	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland	Medisch hulpmiddel
DA	<b>Betydning af symbolerne</b>	Producent	Befuldmaegtiget repræsentant i Schweiz	Medicinsk udstyr
SV	<b>Teckenförklaring</b>	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz	Medicinsk produkt
FI	<b>Tuotepakkauksen</b>	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä	Terveystuotte
NO	<b>Betydningen av symbolene</b>	Produsent	Fullmektigt i Sveits	Medisinsk utstyr
EL	<b>Επεξήγηση των συμβόλων</b>	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελβετία	Ιατρικό προϊόν
TR	<b>Sembollerin açıklaması</b>	Üretici firma	İsviçre yetkilisi	Tıbbi ürün
HR	<b>Značenje simbola</b>	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Medicinski proizvod
PL	<b>Znaczenie symboli</b>	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii	Produkt medyczny
RU	<b>Значение символов</b>	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии	Продукт медицинского назначения
SK	<b>Význam symbolov</b>	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku	Medicínsky produkt
SL	<b>Pomen simbolov</b>	Proizvajalec	Pooblaščen zastopnik v Švici	Medicinski pripomoček
AR	<b>معاني الرموز</b>	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا	منتج طبي

**LOT****REF****UDI**

Herstellungsdatum	Verwendbar bis	Charge	Art. Nr.	Eindeutige Produktidentifizierung
Date of manufacture	Usable until	Batch	Item No.	Unique Device Identification
Date de fabrication	Utilisable jusqu'à	Lot	Réf. art.	Identification unique du produit
Data di produzione	Utilizzabile fino al	Lotto	Art. N.	Identificazione di prodotto univoca
Data de fabrico	Válido até	Lote	Art. N.º	Identificação conclusiva do produto
Fecha de fabricación	Caducidad	Lote	N.º art.	Identificación unívoca del producto
Fabricagedatum	Te gebruiken tot	Charge	Art. Nr.	Eenduidige productidentificering
Fremstillingsdato	Kan anvendes indtil	Parti	Art. Nr.	Entydig produktidentificering
Tillverkningsdatum	Kan användas t.o.m.	Batch	Art. Nr	Entydig produktidentifiering
Valmistuspäivä	Käyttöaika päättyy	Erä	Tuote- nro	Yksiselitteinen tuotetunniste
Produksjonsdato	Holdbar til	Charge	Art. Nr.	Entydig produktidentifikasjon
Ημερομηνία παραγωγής	Δυνατότητα χρήσης έως	Παρτίδα	Αρ. Προϊόντος	σαφής αναγνώριση προϊόντος
Üretim tarihi	Son kullanma tarihi	Seri	Ürün no.	Açık ürün tanımı
Datum proizvodnje	Upotrebljivo do	Šarža	Art. br.	Jednoznačna identifikacija proizvoda
Data produkcji	Termin ważności	Partia	Art. Nr	Jednoznaczna identyfikacja produktu
Дата изготовления	Использовать до	Партия	Арт. №	однозначная идентификация продукта
Dátum výroby	Použiteľné do	Šarža	Prod. Č.	Jednoznačná identifikácia výrobku
Datum proizvodnje	Uporabno do	Serija	Št. Izdelka	Edinstvena identifikacija izdelka
تاريخ الإنتاج	قابل للاستخدام حتى	الشحن	رقم الصنف	تعريف واضح للمنتج



www.juzo.com



DE	<b>Bedeutung der Symbole</b>	(Elektronische) Gebrauchsanweisung beachten	Trocken aufbewahren
EN	<b>Meaning of the signs</b>	Follow the (electronic) instructions for use	Store in a dry place
FR	<b>Signification des symboles</b>	Respecter le mode d'emploi (électronique)	À conserver dans un endroit sec
IT	<b>Significato dei simboli</b>	Rispettare le istruzioni d'uso (elettroniche)	Conservare in luogo asciutto
PT	<b>Significado dos símbolos</b>	Ler atentamente as instruções de utilização (eletrónicas)	Guardar em local seco
ES	<b>Significado de los símbolos</b>	Observar las instrucciones de uso (electrónicas)	Conservar en un lugar seco
NL	<b>Betekenis van de symbolen</b>	Neem de (elektronische) gebruiksaanwijzing in acht	Droog bewaren
DA	<b>Betydning af symbolerne</b>	Læs brugsanvisningen (der foreligger i elektronisk form)	Opbevares tørt
SV	<b>Teckenförklaring</b>	Läs den (elektroniska) bruksanvisningen	Förvaras torrt
FI	<b>Tuotepakkauksen</b>	Noudata (sähköistä) käyttöohjetta.	Säilytettävä kuivassa
NO	<b>Betydningen av symbolene</b>	Følg den (elektroniske) bruksanvisningen	Oppbevares på et tørt sted
EL	<b>Ερτεξήγηση των συμβόλων</b>	Λαμβάνετε υπόψη τις (ηλεκτρονικές) οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση
TR	<b>Sembollerin açıklaması</b>	(Elektronik) Kullanım talimatlarına uyun	Kuru bir ortamda saklayın
HR	<b>Značenje simbola</b>	Pridržavajte se uputa za uporabu (u elektroničkom obliku)	Čuvajte na suhom mjestu
PL	<b>Znaczenie symboli</b>	Przestrzegać (elektronicznej) instrukcji użytkowania	Przechowywać w suchym miejscu
RU	<b>Значение символов</b>	Соблюдать инструкцию по эксплуатации (в электронном виде)	Хранить в сухом месте
SK	<b>Význam symbolov</b>	Dodržovať (elektronický) návod na používanie	Skladať v suchu
SL	<b>Pomen simbolov</b>	Upoštečajte navodila za uporabo (v elektronski obliki)	Hranite na suhem
AR	<b>معاني الرموز</b>	يجب مراعاة دليل الاستخدام (الإلكتروني)	يجب التخزين في مكان جاف



Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich	Zweckbestimmung: Kompression
Protect from sunlight	Disposal in household waste	Intended purpose: Compression
À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères	Usage prévu : Compression
Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici	Destinazione d'uso: Compressione
Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum	Objetivo pretendido: Compressão
Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos	Finalidad: Compresión
Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil	Beoogd doel: Compressie
Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald	Formålsbestemmelse: Kompression
Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet	Avsedd användning: Kompression
Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä	Käyttötarkoitus: Kompresio
Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet	Tiltenkt bruk: Kompresjon
Να προστατευτεί από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα	Προβλεπόμενη χρήση: Συμπίεση
Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir	Kullanım amacı: Kompresyon
Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada	Namjenska upotreba: Kompresija
Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi	Przeznaczenie: Terapia uciskowa
Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами	Целевое назначение: Компрессия
Chránit pred sivečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad	Stanovenie účelu: Kompresia
Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvzite med gospodinjске odpadke	Namen uporabe: Kompresija
يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية	الغرض من الاستخدام





# Feedback?

Sie haben Feedback zu unseren Produkten, Anregungen oder Ideen? Dann nehmen Sie bitte an unserer Umfrage teil.



Do you have any product feedback, suggestions or ideas you'd like to share? If so, please take our survey.




Gültig für | Valid for:  
Juzo SleepCompress

Made in Germany



[www.juzo.com](http://www.juzo.com)

 **Hersteller: Softcompress** · Kiekenberg 3 · 45359 Essen · Germany  
[info@softcompress.de](mailto:info@softcompress.de) · [softcompress.com](http://softcompress.com)



**Vertrieb: Julius Zorn GmbH** · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · [info@juzo.com](mailto:info@juzo.com) · [juzo.com](http://juzo.com)



**Berro AG** · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse

**UK responsible person: Juzo UK Ltd**

The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD14 0B · Great Britain